

Une rentrée réussie p.27

Prochain match
 Dimanche, 19h00
 PEPSI Blélie RÉGIONAL

JC PERRIER & ASSOC. INC.
 Syndic de faillite
 Jean-Charles Perrier, Syndic
 Janique Lachapelle, administratrice
 CONSULTATION GRATUITE et confidentielle
 209, boul. Gamelin, Suite 201,
 Hull (Québec) J8Y 1W2
 (819) 770-6666
 1-800-567-4131

LE RÉGIONAL HULL

TÉLÉPHONE : 776-1063

TÉLÉC. : 776-1668

Vol. 32 - No 39 22 SEPTEMBRE 1999

28 pages

LE CENTRE DE L'AUTO WAL-MART
 Hull 772-1726
 ANTIROUILLE À L'HUILE sans égoutement
 dessous seulement : à partir de 29⁹⁷\$
 complet : à partir de 49⁹⁷\$
 Sans rendez-vous 7 JOURS sur 7
 Lundi au vendredi 8h à 21h - Samedi 8h à 17h
 et Dimanche 9h à 17h

PHOTOS: SERGE PAQUIN, Le Régional

LA CAMPAGNE CENTRAIDE EST LANCÉE

p.4

JEAN COUTU
 Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends
 L'automne est arrivé
 Consultez notre guide PASSION BEAUTÉ
 et venez rencontrer nos cosméticiennes.
 Photo pour carte d'assurance maladie et photo passeport disponibles.
 Vérifiez nos spéciaux à l'intérieur de notre circulaire.
 306 boul. St-Joseph, Hull 770-4232

beauté
 NOUVEAU EAU

L'automne est arrivée... et avec lui, notre Guide Passion Beauté, rempli d'idées pour rafraîchir son look et se renouveler, côté beauté !
 Profitez-en, c'est gratuit !

Parade
 Vernis à ongles 2⁴⁹ ch.
 Rouge à lèvres 3⁹⁹ ch.

IMAGE
 NOUVEAU

L'IMAGE
 Création couleur
 Gel colorant
 COUPON RABAIS DE
2\$
 dans votre Guide
 Passion Beauté

Le **GRAND CAHIER**

La circulaire de
20 pages remplie
d'idées pour
la maison!
Demandez-la!



Mobilier de salon recouvert d'un tissu style «tapisserie» avec appliques de bois fini cerisier. Choix de bois et de tissus.
Livraison gratuite.

Causeuse.....699\$
Sofa.....849\$
Étagère.....569\$
Table de bout.....149\$
Table de centre...159\$
Table console.....159\$

599\$
FAUTEUIL



Mobilier de salon inclinable en cuir. Livraison gratuite.

Causeuse.....1699\$
Sofa.....1999\$
Étagère.....1499\$
Table de bout.....399\$
Table de centre.....479\$
Lampe de table.....189\$
Lampe de plancher disponible.....229\$

1189\$
FAUTEUIL



Canapé-lit recouvert de coton et polyester offrant un matelas à ressorts de 54 po. Fauteuil disponible. Livraison gratuite.

499\$

GRAND CHOIX
d'accessoires de décoration :
lampes, tables, cadres, bibelots...



Mobilier de cuisine en merisier massif. Dimensions : 38 po x 54 po x 72 po. Choix de couleurs. Chaise capitaine, buffet et huche en sus.
Livraison gratuite.

1499\$
5 PIÈCES



Mobilier de chambre en mélamine au fini chêne et cabernet. Lampe boudoir.....69\$ ch.
Livraison gratuite.

999\$
6 PIÈCES



Fauteuil sur billes, pivotant et inclinable en métal fini laiton martelé. Choix de couleurs. Livraison gratuite.

499\$

Soyez super équipé...pour la rentrée!

COUREZ LA CHANCE DE

gagner

l'un des 10 ensembles
(de meubles de bureau et ordinateur)

Valeur totale des prix : **30 500\$**

Détails en magasin. Aucun achat requis.



Packard Bell

Chaque ensemble comprend :

- Un ordinateur Packard Bell
- Processeur Intel® Celeron™ 466 MH.
- Mémoire : 64 Mo
- Disque dur : 6,4 Go
- Mémoire cache : 128Ko
- Lecteur CD-ROM : 32X
- Modem/fax : 56K V.90
- Carte graphique : 3D AGP
- Une imprimante
- Un bureau en coin de 5 pièces

en Payez
septembre
2000*



AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT, NI INTÉRÊT! Sans frais d'administration, sans supplément. Livraison gratuite dans un rayon de 200 km

* Si payé en entier en septembre 2000.

BRAULT & MARTINEAU

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

HEURES D'OUVERTURE

Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h
Jeu.-Ven. 9h30 à 21h
Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h

LIVRAISON GRATUITE!



même le dimanche!

500, BOUL. DE LA GAPPE GATINEAU

(face aux Promenades de l'Outaouais) Tél.: (819) 561-5007 • 877-755-2555

PROCEUREZ-VOUS LA CARTE DE CREDIT BRAULT & MARTINEAU



Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en magasins seulement. Prix en vigueur jusqu'au mardi 22 septembre 1999. *Si payé en entier en septembre 2000.

Gheorgh Irimia est candidat à la mairie de Hull

YVES ROULEAU
Le Régional

Gheorgh Irimia a soumis officiellement sa candidature à la mairie de Hull et se lance en campagne électorale en promettant mieux que le maire sortant Yves Ducharme.

En effet, ce Hullois d'origine roumaine, qui a déposé sa candidature mardi dernier, affirme qu'il ne fera pas que baisser les taxes, il les diminuera de 40 pour cent et, parallèlement, il accélérera le plan de réduction de la dette.

Il réussira cette opération ambitieuse en coupant considérablement dans les

dépenses municipales, surtout les dépenses du maire.

«Ce n'est pas le rôle d'un maire de Hull de se rendre au Maroc pour faire de la représentation. C'est sans mentionner qu'il a pris un billet de première classe pour se rendre là-bas. Si le maire de Hull veut aller au Maroc, il devrait le faire pendant ses vacances», a-t-il dit.

Selon Gheorgh Irimia, les Hullois veulent de la protection et du «pain à mettre sur la table», c'est-à-dire un emploi qui permette de payer les factures. Or, affirme-t-il, le taux trop élevé de taxe nuit considérablement à la création et même au maintien de l'emploi à Hull.

Il soutient par ailleurs qu'Yves Ducharme tourne tout simplement le dos aux pauvres de Hull. «Il faudrait des comités bénévoles de la lutte à la pauvreté dont une des principales tâches serait de mener des campagnes de levée de fonds», soutient-il.

Quant à la renaissance du centre-ville de Hull, Gheorgh Irimia n'y voit que de la poudre aux yeux. «La Promenade du Portage est devenu le cimetière du Portage. Quoi de plus normal dans une ville que d'avoir des lieux où les gens, particulièrement les jeunes, se rencontrent pour s'amuser», dit-il.

Le candidat à la mairie chômeur de 47 ans y va enfin d'une dernière promesse: s'il est élu, il n'acceptera que 1000\$ par mois de rémunération pendant ses deux premières années de service. Il remettra la balance à des oeuvres de charité!



Gheorgh Irimia a soumis sa candidature à la mairie de Hull

Comté Hull-Aylmer

Investiture libérale le 29 septembre

BRYAN KIRK
Le Régional

Le président de la Commission électorale du Parti libéral du Canada, l'honorable Alfonso Gagliano, a annoncé la semaine dernière que l'assemblée générale des membres pour le choix d'un candidat officiel dans le comté de Hull-Aylmer aura lieu le 29 septembre prochain, au Palais des Congrès de Hull.

Les libéraux n'auront donc pas perdu de temps pour trouver un successeur à Marcel Massé, qui a quitté son poste il y a un peu moins de deux semaines. A une semaine du scrutin, seul Marcel Proulx, attaché politique de Marcel Massé pendant six ans, a déposé officiellement sa candidature.

Rencontré en début de semaine par Le Régional, M. Proulx n'a pas voulu com-

menter la possibilité d'un parachutage de dernière minute, précisant qu'il poursuit sa tournée des membres du parti afin de devenir officiellement le candidat du PLC.

Pressenti par plusieurs pour lui faire la lutte, l'avocat Michel Simard n'a pas encore fait de déclarations publiques.

L'OPPOSITION S'ORGANISE

Même si côté du Parti Conservateur et du Bloc Québécois il n'y a aucune date de fixée pour les investitures locales, au moins un candidat pour l'élection partielle est déjà connu. Il s'agit de Ron Gray, le chef du Parti de l'héritage chrétien. M. Gray, qui habite dans la région, a annoncé la semaine dernière qu'il serait de nouveau candidat dans Hull-Aylmer, comme lors des élections fédérales de 1997.



On s'assoit et on en parle...

Tout le monde peut, un jour ou l'autre, se retrouver dans une situation précaire financièrement.

Ça ne coûte rien d'en parler!*

- △ Arrangement avec les créanciers
- △ Proposition de consommateurs
- △ Faillite personnelle, commerciale
- △ Redressement d'entreprise
- △ Conseils en matière de crédit

**Samson Bélair
Deloitte & Touche**

(819) 779-2922
1-800-779-2449

*Première consultation gratuite

RENOVABEC

Construction • Renovation

Qualité et prix imbattable



SPÉCIAL FENÊTRES 45% de rabais

CARRELAGE GRATUIT AVEC FENÊTRES FARLEY

VOTRE SPÉCIALISTE EN:

Portes, fenêtres, armoires de cuisine, rénovation-construction, nouvelle salle de bain, finition de sous-sol, rallonge, etc...

LICENCIÉ RBQ 2588-9486-60

595-1899

WEB: www3.sympatico.ca/renovabec

De l'eau au sous-sol?

Monsieur Fissure
FONDATION



Estimation gratuite
Travail garanti
Financement disponible

RBQ 2794-8157-33

643-6403

Servi-Secours OUTAOUAIS LIMITEE

RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS ET PLUS!



(Travaux exécutés par des spécialistes, membres en règle de la C.M.M.T.Q.)

- * Air climatisé central
- * Réservoirs à eau chaude

663-1414 • 776-1414

Les bâtiments du boulevard Taché ne seront pas démolis

E.B. Eddy et la Ville ont recommencé à se parler

YVES ROULEAU

Le Régional

E.B. Eddy et la Ville de Hull s'entretennent régulièrement sur un projet de réhabilitation des bâtiments du boulevard Taché de la compagnie.

C'est ce qu'a confirmé Melvin Jomphe du cabinet du maire de Hull en précisant que la Ville n'avait pas été surprise de la nouvelle position de la compagnie lors des récentes audiences de la Commission des biens culturels du Québec puisqu'elle avait appris, il y a un certain temps déjà, que l'entreprise avait changé son optique.

Soulignons que contre toutes attentes, la compagnie, qui avait demandé quelques mois auparavant la permission à la Ville de Hull afin de démolir quatre des cinq bâtiments, a annoncé qu'elle souhaitait maintenant les restaurer tous et s'en servir comme entrepôts, lors des audiences publiques.

Le porte-parole de E.B. Eddy, Me Jacques St-Laurent, a reconnu que l'entreprise allait mener des pourparlers avec la Ville de Hull afin de faire accepter un projet de restauration qui, a-t-il ajouté, recevrait l'assentiment des Hullois.

Me St-Laurent n'a pas manqué de mentionner qu'il s'agira d'un investissement important pour l'entreprise.

Paradoxalement, bien qu'elle soit prête à investir de l'argent pour la conservation, la compagnie n'a pas changé la piètre opinion qu'elle a des «précieux» bâtiments.

Celle-ci demeure convaincue que les bâtiments n'ont absolument aucune valeur architecturale, ni même un moindre soupçon de cachet ou d'élégance. La pierre qui conférerait une partie de la valeur ne compterait plus que pour une partie de la construction et elle serait en très mauvais état.

Il va sans dire que les partisans de la préservation ont tenu un tout autre discours.

Pour le président de la Société d'histoire de l'Outaouais, Michel Prévost, l'édifice de même que l'ensemble du site le long de la rivière des Outaouais et des chutes Chaudière ont une valeur inestimable.

«Les bâtiments de la E.B. Eddy sont situés au coeur même du berceau industriel et historique de l'Outaouais. E.B. Eddy est indissociable de l'histoire ainsi que du

patrimoine bâti et industriel de l'Outaouais», a-t-il souligné dans son mémoire.

La Société d'histoire ajoute même que la valeur du site et des bâtiments dépassent largement les frontières de l'Outaouais et est significative pour l'ensemble du Québec et du Canada.

Éric Soucy de la direction régionale de la Culture et des Communications a relevé la rareté d'un tel édifice en pierre et ses caractéristiques architecturales de style

«second empire».

Après avoir bien noté les arguments des divers intervenants, les membres de la Commission des biens culturels ont pris le dossier en délibéré. Il s'ensuivra une recommandation au gouvernement sur l'opportunité de «classer» l'édifice «bien culturel». Une telle classification s'accompagne de modalités.

Les diverses parties pensent qu'il s'écoulera au moins six mois avant une décision finale.

Centraide Outaouais lance sa campagne annuelle

Objectif: 2 920 000\$

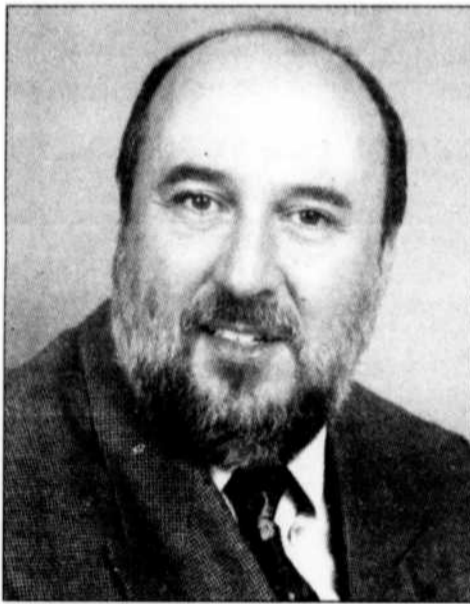
LE RÉGIONAL

C'est parti! Centraide Outaouais a officiellement lancé sa campagne 1999, mardi matin lors de son déjeuner annuel, au Palais des congrès de Hull. Le président de la campagne 1999, Rock Marois et toute l'équipe de bénévoles tenteront maintenant d'amasser la somme de 2 920 000\$, une augmentation de 7,2% par rapport à l'an dernier.

«Vous croyez peut-être que notre objectif est ambitieux. Moi, je crois ne pas qu'il est ambitieux du tout. Notre objectif n'est malheureusement que le pâle reflet de

l'évolution des besoins de notre communauté, car les besoins dépassent largement cette somme. Nous devons viser haut afin de répondre au plus grand nombre de besoins possibles», a expliqué M. Marois.

L'an dernier, Centraide Outaouais avait recueilli la somme de 2 724 517\$, dépassant l'objectif fixé à 2 700 000\$.



Le président de la campagne 1999, Rock Marois.

Fernand a une vision humaine de l'assurance

Fernand a réellement à coeur la protection de vos biens et votre sécurité d'esprit. Il a le sens des responsabilités et offre un service des plus personnalisés.

Appelez-le!



Fernand Simard

représentant en assurance de dommages
-AUTOMOBILE -HABITATION
-COMMERCIAL -AGRICOLE
-DE PERSONNES

Tél: 682-2926 Téléc: 682-4043

Une vie saine et le conseil de la semaine du



GUIDE D'ACHAT: LA BETTERAVE

Faites un bon choix

Rechercher des betteraves fermes, de petite à moyenne taille avec une peau lisse. Les feuilles devraient être vert foncé et d'une apparence fraîche.

Manipulez avec soin

Placer les betteraves avec leurs tiges et leurs racines, sans les laver, dans un sac de plastique et les réfrigérer jusqu'à 1 semaine. Pour utiliser: les rincer, couper les feuilles en laissant 2" (5 cm) de tige et cuire les betteraves entières pour éviter la perte de couleur. Laisser refroidir avant d'enlever les racines, les tiges et la peau.

Savourez le goût

Cuites, les betteraves entières ou coupées (en tranches, en juliennes, en dés ou râpées) ajoutent un délicieux goût aux salades. Le "bortsch", un potage froid à base de betteraves et garni de crème sure, est très rafraichissant. Les feuilles de betteraves peuvent être incorporées à d'autres légumes pour varier les salades.

Des valeurs avantageuses

- * Riche en folacine
- * Une source de vitamine C
- * Contient du potassium

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 68 g (1/2 tasse/125 ml)	
Énergie	30 Cal/120 kj
Protéines	1,0 g
Matières grasses	0,1 g
Glucides	6,8 g
Sodium	49 mg
Potassium	220 mg

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine C	12%
Folacine	29%

Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer,
Dit. P. Nutritionniste corporative

Loto 2000 du CHVO



Plus de 200 prix!
213 297\$

Mise tôt • 8 novembre '99
Cinéma-maison
Garde-robe • Ordinateur

Réservez votre billet au coût de 144\$ en composant le (819) 561-8115.
Profitez du mise tôt le 8 novembre 1999.
Plusieurs modalités de paiement s'offrent à vous.
Seulement 3000 billets en circulation.

Tirage au profit de



La Fondation de la Centre Hospitalier des Vallées de l'Outaouais

RACI : 34053-99



Caravanes de la Petite Nation

Denise Laferrière se porte candidate dans Laurier

LE RÉGIONAL

Denise Laferrière annonce sa candidature dans le district Laurier en vue des élections municipales en se présentant comme la candidate du «renouveau» et d'une «représentation forte» à la table du conseil.

La candidate oeuvre dans les milieux de la santé et de l'éducation depuis longtemps. Actuellement présidente du CLSC de Hull, elle a également assumé la présidence de la Commission scolaire Outaouais-Hull de 1994 à 1998.

Elle a reçu en mai 1999, l'Ordre du mérite scolaire décerné par la Fédération des commissions scolaires du Québec en signe d'appréciation pour son travail.

Denise Laferrière siège au conseil d'administration de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de même qu'au Conseil régional de développement de l'Outaouais comme responsable de la table Femmes et développement régional.

La candidate du district Laurier s'implique aussi au niveau communautaire. Elle a notamment siégé au conseil d'administration du Gîte ami et à la Corporation de développement économique et communautaire de Hull. Elle est

aussi bénévole pour l'Association pour l'intégration communautaire de l'Outaouais et la Fondation canadienne du cancer, présidente de la Fabrique de la paroisse Notre-Dame-de-l'Île et membre du conseil d'administration d'Option-Femmes-Emploi.

«Je ferai connaître les grandes lignes de ma campagne au cours des prochaines semaines», a-t-elle indiqué.



District Parc-de-la-Montagne

George Castagne veut poursuivre son engagement au conseil municipal

LE RÉGIONAL

Résidant du secteur depuis 20 ans, Georges Castagne a déposé officiellement sa candidature en vue d'obtenir le poste de conseiller municipal du district Parc-de-la-Montagne.

Georges Castagne veut ainsi poursuivre son engagement social lui qui s'est impliqué auprès d'organismes communautaires de toutes vocations.

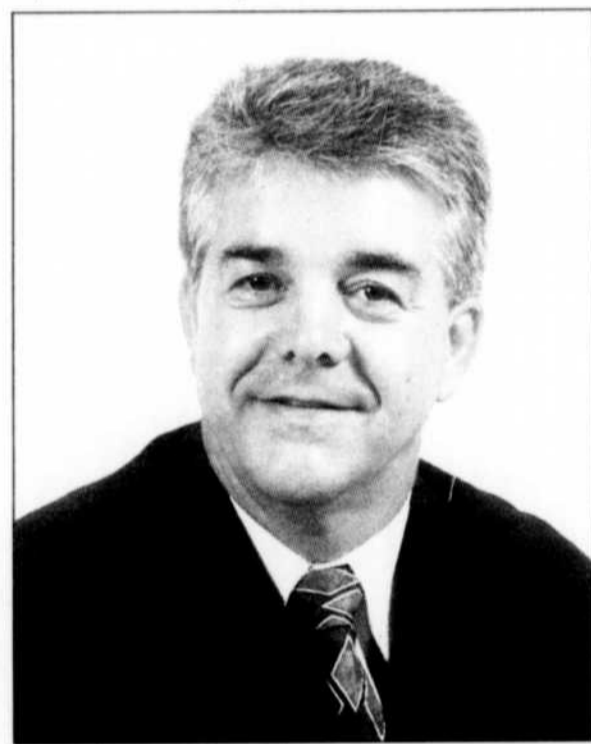
Il a notamment été président du club Optimiste de Hull, membre du conseil d'administration de la Fondation des maladies du coeur et membre fondateur de l'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais.

Il est actuellement vice-président du Carrefour Jeunesse-Emploi, membre du comité du bicentenaire de la Ville de Hull et président du Centre de prévention spécialisé en toxicomanie.

«J'entends promouvoir l'amélioration de la qualité des services et la réduction de la dette pour une saine gestion des finances publiques. La sécurité

accrue du quartier, un meilleur service de déneigement et l'organisation d'activités pour les adolescents comptent parmi mes priorités», a-t-il dit.

George Castagne affirme également que le district Parc-de-la-Montagne a besoin d'un représentant actif et qu'il ne se contentera pas, pour sa part, de «faire de la figuration».



LE GRAND LANCEMENT 2000

CHEZ **CARREFOUR** HULL
NISSAN



MAXIMA 2000
OFFRE SPECIALE DE LANCEMENT
400\$



PATHFINDER 2000
OFFRE SPECIALE DE LANCEMENT
400\$



ALTIMA 2000
OFFRE SPECIALE DE LANCEMENT
300\$

959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
776-0100

Les gens avisés lisent toujours les petits caractères et bouclent leur ceinture. Location de 36 mois pour la Maxima GXE 2000 (L14RG70 CK00), l'Altima GXE 2000 (T4RG70 AE00) et le Pathfinder XE 2000 (SGLG50 AAD0) basée sur un taux de location de 6,8 % pour la Maxima et de 5,8 % pour l'Altima et le Pathfinder. Frais de transport et préparation inclus. Acompte ou échange équivalent de 4 495 \$ pour la Maxima, de 2 595 \$ pour l'Altima et de 3 995 \$ pour le Pathfinder. Limite de 24 000 km/année avec 0,08 \$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie (équivalent à un versement mensuel toutes taxes incluses) requis à la livraison. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit par NCFI. Voir Carrefour Nissan pour tous les détails.



TOUJOURS PLUS LOIN.

GRANDE OUVERTURE

le samedi, 25 septembre 1999 à 10 h

Vous êtes invités à la FÊTE !



TD en magasin **WAL-MART**, Hull
35, DU PLATEAU, HULL
AU BON ENDROIT, AU BON MOMENT !

Effectuez en même temps vos opérations bancaires et vos emplettes !

7 jours sur 7
Lundi au vendredi 10 h à 20 h
Samedi 10 h à 17 h
Dimanche 12 h à 17 h
TOTAL : 62 HEURES D'OUVERTURE



Présentez ce coupon et obtenez 2 chances plutôt qu'une de gagner un de nos 3 certificats-cadeaux de 200\$ chacun chez WAL-MART de Hull

Nom : _____
Adresse : _____
Téléphone : _____

District de l'Université

Claude Millette sollicite un nouveau mandat

LE RÉGIONAL

Le conseiller sortant du district de l'Université, Claude Millette a officiellement déposé sa candidature aux élections municipales hulloises, le 13 septembre dernier.

Fort d'une équipe de 60 bénévoles, M. Millette dresse un bilan fort positif des réal-

isations de l'administration actuelle dans son district. «Dans le quartier, plus de 3,5 M\$ ont été investis dans divers projets, en plus des montants investis dans le cadre du programme de revitalisation des vieux quartiers.»

S'il n'hésite pas à qualifier de «plus grosse victoire» le rejet du projet Viabus dans le secteur Val-Tétreau, M. Millette entend poursuivre son engagement dans le quartier: «L'objectif premier est de poursuivre le travail déjà amorcé, mais aussi de faire en sorte que Hull soit toujours une ville à la dimension de ses citoyens.»

Claude Millette adhère également au discours de rationalisation des dépenses. Dans un futur mandat, il veut prioriser la diminution de la dette municipale, tout en favorisant un contrôle plus serré des dépenses. Dans son quartier, il veut compléter l'enfouissement des fils électriques du boulevard St-Joseph (entre Montcalm et Taché), favoriser un contrôle plus sévère de la vitesse sur le boulevard Taché, compléter la construction du bassin de rétention du ruisseau Moore et adopter un nouveau plan d'aménagement des parcs St-Jean Bosco, des Jonquilles et Marcel Chaput.

Au sujet d'une éventuelle fusion municipale en Outaouais, Claude Millette est catégorique: «Oui, je suis en faveur de la fusion Hull-Aylmer-Gatineau, mais pas à n'importe quel prix puisque, jusqu'à maintenant, aucune étude ne démontre d'économies pour le payeur de taxes. A moins qu'une demande précise et énergique ne vienne de la population, je favorise plutôt un échange progressif de services touchant les loisirs, la protection publique.»



ROCH CHOLETTE
SORT "GRANDI"
DE SON BIEN CUIT...

LES ÉCRIVAINS
LE RÉGIONAL

LAURA

CENTRE DE LIQUIDATION

Laura Laura Laura II

PETITES

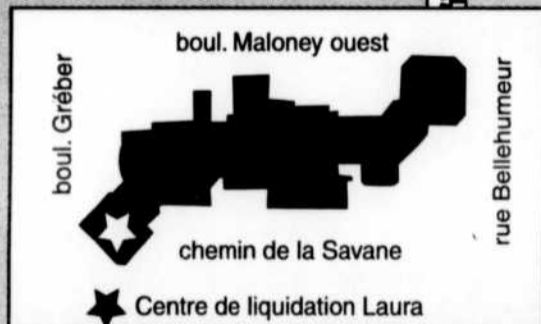
TAILLES RÉGULIÈRES • PETITES • PLUS

L'événement
de l'automne

NOUS
PAYONS
LES TAXES

sur tous vos achats!

Du jeudi 23 au dimanche 26 septembre.



EN
PLUS
la mode actuelle
JUSQU'À
80%
de rabais!

HEURES D'OUVERTURE

Lundi-Mardi 10 h - 18 h
Merc.-Vend. 10 h - 21 h
Samedi 9 h - 17 h
Dimanche 12 h - 17 h

Tél: (819) 561-6731

MATERNITÉ
Dan Howard's
Boutique vêtements féminins

REDUCTION

de 20% à 50%

sur vêtements
sélectionnés
automne
hiver

(excluant la lingerie)

25, ch. de la Savane
GATINEAU
246-2770



du 22
au 26
sept.
99

Abonnement : Canada 52\$ - 1 an
Étranger 62\$ - 1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE - DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de la deuxième classe
Enregistrement numéro 3143

Transcontinental
150-110-1100 811-0111

LE RÉGIONAL HULL

815 boul. de la Carrière, Hull (Qc) J8Y 6T4
(819) 776-1063 Fax (819) 776-1668



- Directeur régional Charles Cloutier
- Éditeur / Dir.général Jacques Blais
- Rédacteur en chef Bryan Kirk
- Rédaction Yves Rouleau, Sylvain Dupras, Vincent Brousseau-Pouliot, Dino Roberge
- Photographe Serge Paquin

- Caricature Yves Lessard
- Directeur des ventes Gilles Leblanc
- Conseillers publicitaires Lucie Renaud, Réal Robert, Roxanne Chapman
- Comptabilité Julie Parent
- Secrétaire aux ventes Sandra Rochon

- Réception / Annonces classées Hélène Rochon
- Distribution Publi-Sac Outaouais
- Impression Imprimerie Qualimax Inc.
- Composition et montage Multi Compo

District Lafontaine

Pierre Chénier dépose sa candidature

LE RÉGIONAL

Pierre Chénier a déposé son bulletin de candidature pour le quartier Lafontaine en vue des élections municipales du 7 novembre.

Le conseiller municipal sortant prend trois grands engagements lors de ces élections: l'aménagement d'un parc dans le secteur du Plateau, l'implantation d'une maison de jeunes et le remboursement plus rapide de la dette municipale.

«Le secteur du Plateau connaît une expansion très rapide. Le temps est maintenant venu de le doter d'un parc de loisir bien équipé qui répondra aux jeunes familles», souligne-t-il en regard à sa première promesse.

Pierre Chénier ajoute qu'il est essentiel d'implanter une maison des jeunes dans le secteur ouest de la ville puisque 25 pour cent de tous les jeunes y habitent.

«L'élimination de la dette municipale d'ici 2015 au lieu de 2028 comme il est actuellement prévu permettrait de disposer plus rapidement des sommes d'argent afin d'alléger le fardeau

fiscal des contribuables hullois. Cette volonté politique a donné de bons résultats dans des villes comme Granby», mentionne-t-il concernant son troisième engagement.



Candidat dans les Hautes-Plaines

Pierre Boucher veut accélérer la réduction de la dette

LE RÉGIONAL

Soulignant qu'il était à la tête d'un groupe qui a fait «réviser à la baisse» le projet de construction d'une troisième caserne de pompiers à Hull, Pierre Boucher a déposé officiellement sa candidature pour un poste de conseiller municipal dans le district des Hautes-Plaines.

«Je suis libre de toute attache partisane ce qui écarte les risques de conflit d'intérêt dans l'exercice du mandat de conseiller municipal», indique Pierre Boucher.

Il a ajouté qu'il était heureux de constater que plusieurs candidats, y inclut Yves Ducharme, s'engagent déjà à réduire le compte de taxe pendant le prochain mandat.

«Cette prise de position indique que nos efforts commencent à porter fruits», dit-il.

Il s'affirme par ailleurs prêt à travailler à la table du conseil, dans une attitude positive et constructive afin de déployer toute l'énergie nécessaire pour convaincre

ses collègues d'aller plus loin et de réduire d'une façon accélérée la dette municipale.

«J'ai déjà commencé mon porte-à-porte dans le quartier et tout m'indique que je suis sur la bonne voie», souligne-t-il.



Le Régional de Hull est heureux de souligner les 25 ans de M. André Richard au poste de directeur de la succursale de Hull du groupe La Mutuelle devenu récemment «Clarica». Le bureau de Hull a maintenant un actif de plus de 2 milliards. Sur la photo on aperçoit messieurs Alain Fredette et André Richard.

Un peu d'espoir!

Une levée de fonds qui consistait en un lave-auto chez WAL-MART de Hull a permis d'amasser 532,78\$ au profit des ENFANTS DE L'ESPOIR. Sur la photo, madame Liette Duguay reçoit au nom de l'Association le chèque des mains du gérant du WAL-MART de Hull, M. Denis Descoteaux.

ALWAYS FRESH
Tim Hortons 24 h
TOUJOURS FRAIS

Personnel de cuisine et comptoir
Formation rémunérée

Doit être disponible en tout temps:
jour, soir, nuit, semaine et fin de semaine

compléter un formulaire en magasin

tim67@iname.com
Hull
656, boul. St-Joseph • 496 Ch. de la Montagne
Gatineau
327, boul. Maloney • 378, boul. Gréber

RECHERCHONS PERSONNES INTÉRESSÉES AU PROGRAMME DE TECHNICIEN(NE) AUTOMOBILE

(Programme dispensé en anglais)

Vous recevrez une formation dans le domaine de la réparation et l'entretien d'automobiles incluant une formation dans un environnement à la fine pointe de la technologie informatisée de l'automobile. 75% des diplômés ont trouvé un emploi. Ce programme qui offre 6 semaines de formation pratique en milieu de travail.

PLACES ENCORE DISPONIBLES
35 hres/semaine (14 mois)
COÛT : 350\$
(Résident du Québec)

COMMISSION SCOLAIRE
Western Québec
SCHOOL BOARD

Formulaire pour demande de prêts et bourses disponibles.

APPELZ-DÈS AUJOURD'HUI, LES PLACES SONT LIMITÉES. TÉLÉPHONEZ-NOUS pour ENTREVUE.

Les résidents de l'Ontario sont bienvenus.
Frais applicables pour non-résidents.

Ce cours est offert au CENTRE D'ÉDUCATION ADULTE
80 Daniel-Johnson, Hull **595-1226**

Le CCAO au golf

Le 4e tournoi de golf bénéfique de la Corporation des concessionnaires d'automobiles de l'Outaouais (CCAO) avait lieu récemment au profit des maisons d'hébergement pour femmes et enfants victimes de violence conjugale. Un montant initial de 14 133\$ a été amassé grâce à l'événement. Puis, Normand Poirier de Toyota Gatineau a ajouté 2000 \$. Au total, on parle de 43 000\$ déjà remis depuis 3 ans par le CCAO et son collaborateur, la Fédération des caisses populaires de l'Ouest du Québec. Ci-haut, Normand Poirier de Toyota Gatineau, Pierre Grenier, président du CCAO de Gatineau Honda, Carrefour Nissan et Argus Mazda, Carole Rhéaume, directrice de la Maison L'Autre Chez-Soi et représentante des autres maisons d'hébergement, Suzanne Copping, présidente du comité organisateur et représentante de Demers Chev-Olds, et René Lapointe, président d'honneur et vice-président des Caisses populaires Desjardins et l'Ouest du Québec.



Avis d'élection

aux conseils d'administration
des établissements publics
de santé et de services
sociaux de l'Outaouais



Type de conseil d'administration

Centres locaux de services communautaires (CLSC) (5 personnes par établissement)

CLSC de Hull
CLSC Vallée-de-la-Lièvre
CLSC-CHSLD de Gatineau
CLSC-CHSLD de la Petite-Nation
CLSC et CHSLD Grande-Rivière
CLSC-CHSLD-CH du Pontiac
CLSC-CH-CHSLD des Forestiers
CLSC-CHSLD des Collines/
CH Gatineau Mémorial

Centres hospitaliers (CH) (4 personnes par établissement)

CH des Vallées de l'Outaouais
CH Pierre-Janet
CH-CHSLD de Papineau

Centre d'hébergement et de soins de longue durée (CHSLD) (4 personnes par établissement)

CHSLD de Hull

Centres de réadaptation (CR) (4 personnes par établissement)

CR La RessourSe
Pavillon du Parc (RSDI)
Pavillon Jellinek

Centres jeunesse (CJ) (4 personnes par établissement)

Les Centres jeunesse de l'Outaouais

Collège électoral : Population

Conformément aux dispositions de la *Loi sur les services de santé et les services sociaux*, L.R.Q., c. S-4.2, avis est donné qu'il y aura élection le **15 novembre 1999** de 4 ou 5 personnes par la population aux conseils d'administration des établissements mentionnés ci-dessus. Les personnes intéressées à participer à la gestion des services de santé et des services sociaux sont invitées à poser leur candidature aux sièges réservés à la population.

Conditions d'éligibilité

Pour être éligible, une personne doit :

- Résider au Québec;
- Être majeure (18 ans et plus);
- Ne pas être sous tutelle ou curatelle;
- Ne pas avoir été déclarée, au cours des cinq années précédentes, coupable d'un crime punissable de trois ans d'emprisonnement et plus;
- Ne pas avoir été déchu, au cours des trois années précédentes, de ses fonctions comme membre du conseil

d'administration d'un établissement ou d'une régie régionale;

- Ne pas avoir été déclarée, au cours des trois années précédentes, coupable d'une infraction à la *Loi sur les services de santé et les services sociaux* ou aux règlements;

- Ne pas être à l'emploi du ministère de la Santé et des Services sociaux, d'une régie régionale, d'un établissement de santé ou de services sociaux, de tout autre organisme dispensant des services reliés au domaine de la santé ou des services sociaux et recevant une subvention de la Régie régionale de l'Outaouais ou du Ministère, de la Régie de l'assurance-maladie du Québec et ne pas recevoir une rémunération de cette dernière.

Une personne ne peut se porter candidate qu'à un seul établissement.

Modalités de mise en candidature

Une candidature est proposée au moyen d'un bulletin de présentation d'un candidat que l'on obtient auprès d'un établissement ou de la Régie

régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais. Ce bulletin doit être signé par la personne candidate et par deux autres personnes satisfaisant les mêmes conditions d'éligibilité. Ces personnes doivent également compléter le formulaire « Déclaration ».

L'original du bulletin de présentation d'un candidat ainsi que l'original des déclarations doivent être transmis au président d'élection de l'établissement visé au plus tard 30 jours avant la date de l'élection, avant 17 heures. Les documents reçus par télécopieur ou autres moyens électroniques ne sont pas considérés comme étant des originaux.

Date limite de mise en candidature :

**18 octobre 1999,
17 heures.**

Renseignements supplémentaires

S'adresser à la direction générale ou au président d'élection de l'établissement qui vous intéresse.

AVIS DE RECHERCHE FANFARE du BICENTENAIRE



La Corporation des Fêtes du bicentenaire de Hull est à la recherche d'une cinquantaine de musiciens afin de constituer une fanfare de haut calibre qui aura à effectuer diverses représentations en l'an 2000. On se souviendra que les fanfares ont toujours joué un rôle prépondérant dans l'histoire musicale de Hull.

Si vous avez déjà joué dans une fanfare et que vous possédez l'expérience requise ou si vous savez jouer d'un instrument à vent, nous vous offrons de vivre une expérience inoubliable. La participation à une fanfare demande une discipline appropriée et un plein engagement de tous les participants. Les membres de la fanfare le seront sur une base bénévole autant lors de sorties officielles que pour toutes les séances d'entraînement. Inscrivez-vous en laissant un message sur la boîte vocale de la Corporation au 772-0200, poste 200. Nous sommes également à la recherche d'instruments de musique pour la fanfare.

Communiquez avec nous!





LA CHASSE AUX AUBAINES COMMENCE MAINTENANT LE SAMEDI.

Les soldes de la circulaire Zellers débutent maintenant le samedi et se poursuivent toute la semaine.

Les grandes marques à bons prix! **Zellers**

CHRYSLER PRÉSENTE *la plus petite* DE SES GRANDES BERLINES.

CHRYSLER NEON 2000. Même si elle est la petite dernière de la famille Chrysler, la nouvelle Neon 2000 se comporte comme une grande berline. Mais rien d'étonnant puisque les ingénieurs Chrysler lui ont donné les mêmes atouts qui font la renommée des berlines Chrysler : carrosserie rigide, portes à encadrement intégral, insonorisation supérieure, clé avec dispositif de prévention du vol SentrySM (en option) et, même, habitacle conçu à l'aide de la réalité virtuelle. Avec une liste de caractéristiques de série qu'on ne s'attend pas à trouver dans cette catégorie, la nouvelle Chrysler Neon 2000 est possiblement la plus grande des petites berlines.

EQUIPEMENT DE SÉRIE (220): Moteur de 2 L à 16 soupapes et 132 chevaux
 • Transmission automatique • Climatiseur • Radiocassette AM/FM stéréo à 6 haut-parleurs • Suspension indépendante aux quatre roues • Volant inclinable
 • Console centrale pleine dimension avec accoudoir • Banquette arrière 60/40 rabattable • Deux rétroviseurs extérieurs avec commande manuelle côté conducteur • Tapis à l'arrière et à l'avant • Glaces teintées • Verrous arrière à l'épreuve des enfants • Sacs gonflables de nouvelle génération
 • Plein d'essence gratuit*

Visitez-nous au www.daimlerchrysler.ca

NOUVELLE PROTECTION 5 ANS/100 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR



ACHAT[†]
17 388 \$

LOCATION[‡]
219 \$

par mois. Terme de 48 mois. Comptant initial de 1 427 \$ ou échange équivalent. Frais de transport de 675 \$ en sus. Aucun dépôt de sécurité.



Seulement chez votre concessionnaire Chrysler.

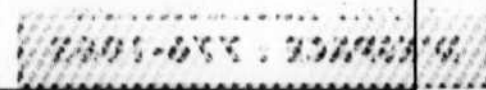
Veuillez lire les petits caractères qui suivent : † Ces offres sont d'une durée limitée et s'appliquent aux livraisons au détail de tous les modèles Chrysler Neon 2000 22D neufs en stock. Elles ne peuvent être combinées à aucune autre offre sauf à la remise aux diplômés. Location pour usage personnel seulement. Le concessionnaire peut vendre/louer à un prix moindre. Il se peut que le concessionnaire ait à commander ou à échanger un véhicule. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Voir le concessionnaire pour tous les détails et conditions. ‡ Tarif mensuel établi d'après une location au terme de 48 mois pour le modèle Chrysler Neon 2000 avec ensemble 22D. Le taux de financement pour la location est de 4,5 %. L'engagement total est de 12 614 \$. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 100 800 kilomètres, au taux de 8 € le km. Transport, immatriculation, assurances et taxes en sus. Rachat non requis. † Frais de transport de 675 \$ en sus. Le prix comprend les allocations du fabricant consenties au concessionnaire. * Plein d'essence avec chaque achat ou location d'une Chrysler Neon 2000 neuve.

DAIMLERCHRYSLER CANADA INC. EST UNE FILIALE À PROPRIÉTÉ ENTIÈRE DE DAIMLERCHRYSLER CORPORATION.

CHRYSLER NEON 2000



LE GÉNIE EXPRIMÉ AVEC PASSION



La culture vous dit bonnes journées !

MARIE-EVE BOUCHARD

Le Régional

Pourquoi des Journées de la culture ? « Pour déclencher le bouton de la passion. Et ce bouton, c'est en fait la créativité, l'invention, la joie de mettre en musique, en mots et en chiffres ce qu'on ressent profondément et qu'on ne peut pas toujours dire », affirme après réflexion le porte-parole des Journées de la culture depuis 3 ans, le comédien Marcel Sabourin. D'une idée toute simple en qui on croyait peu, les Journées de la culture se sont taillées une place et attirent de plus en plus de monde. Un peu partout dans la région, des activités auront lieu au cours des trois journées, soit du 24 au 26 septembre.

« On veut éveiller les gens à ce qu'ils sont vraiment. Vous savez la culture est partout, autour de nous. De la façon dont on attache ses cheveux, c'est de la culture, comment on s'habille, on se rase. Il y a peut-être dans le bois qu'il n'y a pas de culture... Mais encore, la façon de regarder les arbres, c'est de la culture », affirme Marcel Sabourin. Même après trois ans, le porte-parole s'étonne des multiples facettes de la culture québécoise. « Je me rends compte qu'on a plein de talents, pleins de chanteurs connus mondialement, de chercheurs, de scientifiques, de danseurs, d'orchestres symphoniques... Suffit de s'en rendre compte ».

À HULL

La bibliothèque municipale, succursale Lucien-Lalonde, jeunes et moins jeunes pourront s'initier au monde merveilleux de la marionnette à fils traditionnels (inscription requise : 595-7480). Le centre d'archives de l'Outaouais présente une exposition de plus de 300 photos de personnes, de lieux et d'édifices et les spectateurs auront la tâche difficile de les identifier, vendredi et samedi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h, au 170, rue de l'Hôtel-de-Ville. D'autres organismes ont décidé d'ouvrir leurs portes au grand public comme au Centre de production des arts de la scène (samedi 13 h à 16 h et 18 h 30 à 23 h), le Chœur classique de l'Outaouais, à l'édifice Jules-Desbiens (samedi de 13 h à 16 h) et aussi l'Orchestre de chambre de Hull, à l'agora Gilles-Rochelleau (dimanche de 10 h à 13 h). Les commerçants du secteur Aubry proposent quant à eux une soirée Métamorphose avec comme thème la transformation de la matière au Bop, le samedi de 19 h à 22 h. La Société d'histoire invite la population à découvrir son histoire dans le cimetière Notre-Dame de Hull. Sans oublier les Culturiades (vendredi),

Macaroni tout garni (succursale Lucien-Lalonde, de 10 à 11 h 30) et le Musée des civilisations (samedi et dimanche de 9 h à 17 h).

À AYLMEY

L'Association du patrimoine d'Aylmer offre une visite guidée des cimetières St-Paul (catholique) le samedi et Bellevue (pluri-confessionnel) le dimanche, de 11 h à 16 h.

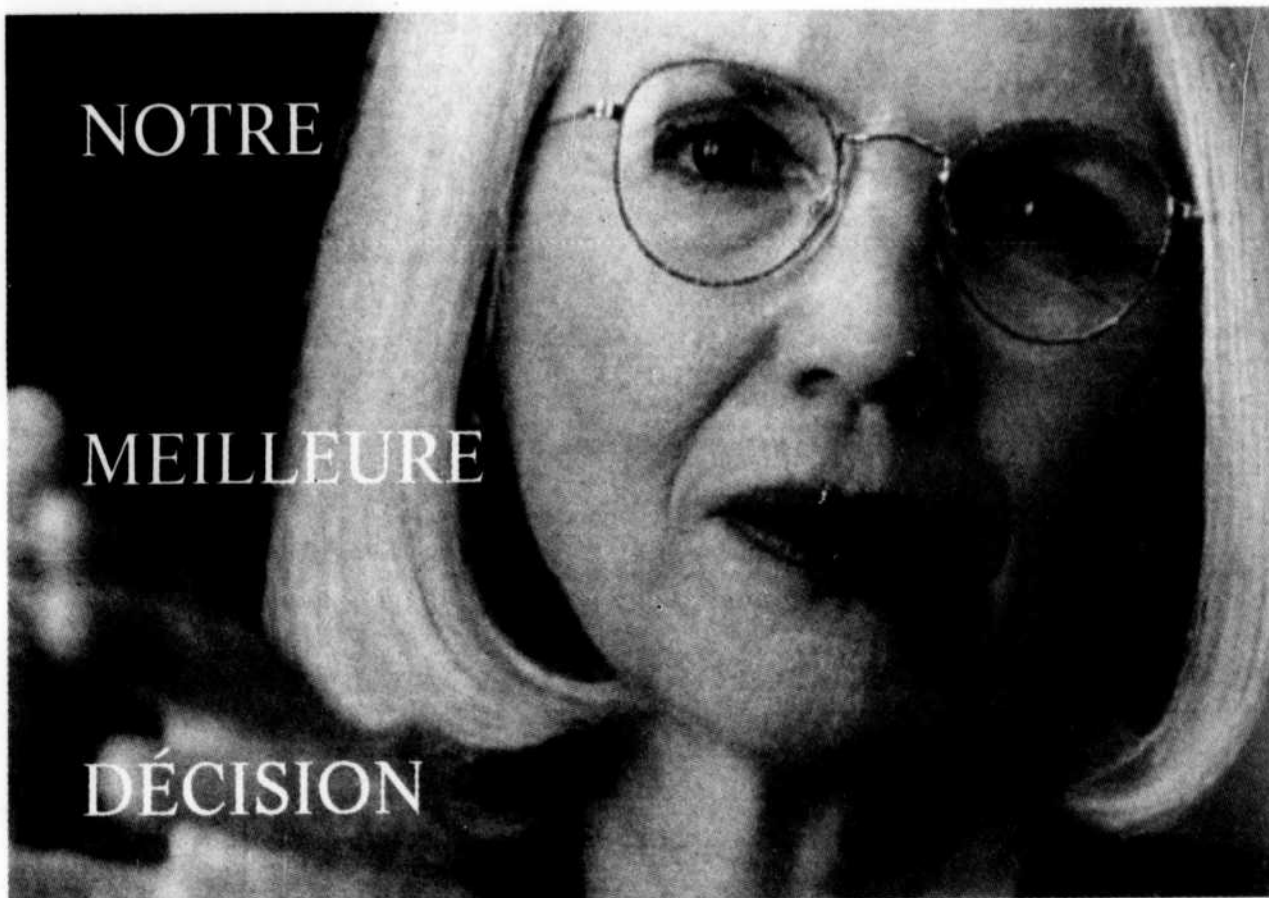
À GATINEAU

La bibliothèque municipale sera l'hôte d'un atelier sur le champagne, son histoire et la vinification, le samedi de 11 h à 12 h et d'une rencontre d'auteur de la région de 13 h à 15 h. Tandis qu'à la Maison de la culture, les gens pourront rencontrer et même participer à un atelier en compagnie du bédéiste Paul Roux de 13 à 15 h 30. Cet atelier permettra la création d'une gigantesque murale.



MARIE-EVE BOUCHARD

Pour Marcel Sabourin, la culture se vit et aussi essentielle à la vie que l'eau ou l'air qu'on respire.



"En changeant pour le gaz naturel, nous avons réduit nos dépenses, augmenté notre niveau de confort, augmenté la valeur de notre maison, assuré notre retraite.

En choisissant la location, nous avons acheté la paix."

LOCATOUT

Le programme de location sans tracas de Gazifère. Vous louez et nous entretenons sans frais 24 heures par jour. Systèmes complets de chauffage, climatisation, chauffe-eau et foyer au gaz naturel.

Aucun frais de location avant six mois.*
Informez-vous. 771-8321 poste 2140

*Conversion résidentielle seulement. Jusqu'au 1^{er} octobre 1999

Gazifère 40 ans
Une société ENBRIDGE

**CARNET
PROFESSIONNEL**
AUDIOPROTHÉSISTE

Pharmacien



**ROGER
LAROUCHE**
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL
777-5273

LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT

**POUR RÉSERVATION
D'ESPACE : 776-1063**

Réduction des taxes

Claude Bonhomme adhère à «La Promesse» d'Yves Ducharme

YVES ROULEAU
Le Régional

Le conseiller municipal Claude Bonhomme embarque à fond de train dans le projet du maire Yves Ducharme de réduire les taxes municipales au cours du prochain mandat.

Aussitôt la conférence de presse d'Yves Ducharme annonçant sa candidature (et promettant une réduction des taxes) pour un troisième mandat terminée, les médias se sont dirigés vers Claude Bonhomme afin d'obtenir sa réaction à La Promesse du maire sortant.

«Je me rallie entièrement à cette promesse. J'espère être du prochain conseil pour contribuer à une réduction des taxes municipales. J'ajouterai que je me suis entretenu avec Yves Ducharme et c'est moi qui aura le mandat au sein du conseil de concrétiser cette réduction de taxes», a-t-il indiqué au Régional.

Celui qui s'est fait l'apôtre de l'élimination de la dette de la Ville de Hull, en proposant le plan qui est maintenant en place, ne voit pas la nécessité d'une révision qui permettrait d'accélérer le remboursement.

«Le plan actuel prévoit l'élimination complète en 2028, ce qui m'apparaît déjà assez ambitieux. Par contre, c'est certain que si les revenus de la Ville sont encore meilleurs que ce que nous

anticipons, nous pourrions accélérer notre plan», a-t-il mentionné.

AUCUNEMENT LIÉ PAR CETTE PROMESSE

Denise Gagné, qui complète le comité exécutif de la Ville de Hull, a indiqué au

Régional que le conseil municipal ne se sentirait aucunement lié par cette promesse du maire de Hull.

«J'ai sursauté un peu quand j'ai entendu cette déclaration. Je me suis dit ça c'est du Yves Ducharme tout pur», a-t-elle mentionné. Si elle ne se pliera pas en quatre pour que

La Promesse se réalise, elle admet cependant que celle-ci lui paraît intéressante et tout à fait réalisable.

«Il y a de grands projets qui se profilent à l'horizon pour la Ville de Hull qui me permettent d'être extrêmement optimiste», a-t-elle dit.

Fermeture de son magasin sur Du Portage

Paul Raymond réaffirme néanmoins sa foi dans le centre-ville

YVES ROULEAU
Le Régional

Résidant d'affaires extrêmement impliqué dans la revitalisation, Paul Raymond ferme son magasin du 85 de la Promenade du Portage, A.L. Achbar, une «fixture» au centre-ville de Hull depuis 70 ans.

Propriétaire pour sa part du magasin de meubles et d'appareils ménagers depuis 15 ans, M. Raymond affirme qu'il s'agit d'une décision d'affaires qui n'a rien à voir avec ses convictions personnelles relativement à la revitalisation du centre-ville.

«Les études nous indiquaient que ce serait très difficile, voir impossible, de sur-

vivre sur la Promenade du Portage pour les commerces au détail. Mon entreprise en est maintenant une preuve concrète», a indiqué l'homme d'affaires.

Il a ajouté que son commerce avait été la victime du contexte économique des dernières années qui a vu l'apparition des magasins à grande surface et qui a donné lieu à une baisse du pouvoir d'achat des consommateurs.

«Ce n'est pas de gaieté de coeur que je ferme mon magasin de Hull, mais plusieurs facteurs hors de notre contrôle nous ont entraînés vers cette issue», a-t-il confié.

Président de l'Association des marchands de la Promenade du Portage,

Paul Raymond affirme par ailleurs que la tournure qu'ont pris les événements pour lui n'ébranle en rien ses convictions en ce qui touche la revitalisation.

«Ceux qui sont venus sur du Portage dernièrement ne peuvent faire autrement que constater que la renaissance est bel et bien engagée. Nous avons frappé en plein dans le mille en identifiant les vocations cafés-restaurants et bureaux de la haute-technologie. Les événements positifs des derniers temps me font véritablement chaud au coeur», a-t-il mentionné.

Lorsque Le Régional l'a joint au téléphone, Paul Raymond s'affairait à l'inventaire de son magasin en vue de la grande vente de fermeture.

Maintenant

on vous offre aussi des services financiers

Le financement hypothécaire **Avantage toit**

En faisant affaire avec Promutuel pour votre prêt hypothécaire d'ici le 15 novembre 1999, vous pouvez obtenir jusqu'à 3000 \$* en argent comptant, qu'il s'agisse d'un nouveau financement ou d'un transfert.

Avantage toit c'est aussi la possibilité de profiter d'un refinancement que vous pourrez utiliser pour réaliser un projet qui vous tient à coeur. Communiquez avec votre Société mutuelle pour plus de renseignements.

Avantage toit... Un financement qui vous en donne plus.

Services financiers

ÉPARGNE
CRÉDIT

Assurance

HABITATION - AUTOMOBILE
DES ENTREPRISES - AGRICOLE
DE PERSONNES

Jusqu'à
3000 \$
de remise!

* Certaines conditions s'appliquent.



Une vision humaine de l'assurance et des services financiers

Courses de «boîtes à savon»

A fond la caisse sur la rue Chouinard!

BRYAN KIRK
Le Régional

C'est sous un soleil radieux que les «boîtes à savon» ont fait un retour remarqué à Hull, samedi dernier.

Présentée dans le cadre de l'exposition-événement «L'Art automobile» d'Alain Lévesque, cette première édition du Grand Prix de Hull a attiré plus d'une trentaine de jeunes participants.

Émules de Jacques Villeneuve, Eddie Irvine ou Mikka Hakkinen, les jeunes pilotes ont tous descendu à un train d'enfer la rue Chouinard, au grand plaisir des quelques 500 spectateurs réunis pour l'occasion.

Dans la catégorie «A» (19 km/h à 26 km/h), les gagnants sont: Matthieu Allen



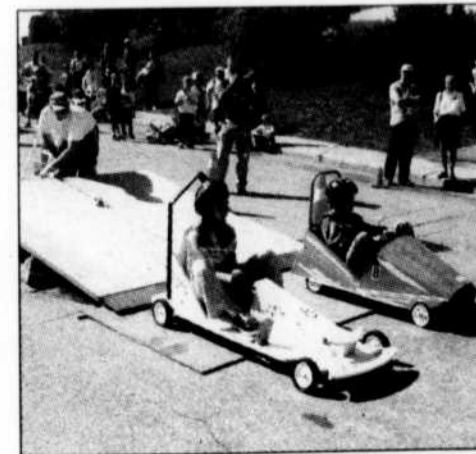
BRYAN KIRK, Le Régional

Un court moment de concentration avant le début de la prochaine course.



BRYAN KIRK, Le Régional

Le maire Yves Ducharme s'est laissé tenter... et a dévalé lui-aussi la pente de la rue Chouinard. Malheureusement, le radar de la Police de Hull n'a pu capté sa vitesse!



BRYAN KIRK, Le Régional

Un peu plus d'une trentaine de jeunes participants ont participé au retour des «boîtes à savon» dans les rues de Hull. Bonnes nouvelles, cette course sera de retour l'année prochaine.

(1er), Olivier Allen (2e) et Alain Robertson (3e). Dans la catégorie «B» (27 km/h à 31 km/h), les gagnants sont: Antoine Rémillard (1er), Jean-Christophe Jacouella St-Louis (2e) et Marc-Antoine Boudreault

(3e). Dans la catégorie «C» (32 km/h à 33 km/h), les gagnants sont: Jonathan St-Denis (1er), Israël Galipeau (2e) et Olivier Légaré (3e).

Bonne nouvelle, on peut déjà retourner

à la planche à dessins pour préparer un nouveau bolide, puisqu'une deuxième édition est prévue pour l'année prochaine, en collaboration avec le Club Optimiste de la Montagne.

IL NE RESTE QUE 9 JOURS DURANT LA LIQUIDATION À TRAVERS LE CANADA



« NOUS
DEVRIONS
ACHETER
UNE
VOITURE. »

19

%

**TAUX À L'ACHAT
JUSQU'À 48 MOIS
SUR TOUS CES
EXCELLENTS
VÉHICULES
ET SUR
PLUSIEURS
AUTRES.**



▼ Coupé Pontiac Sunfire 1999



▼ Pontiac Trans Sport 1999

★★★★★
CLASSIFICATION CINQ ÉTOILES
La Pontiac Trans Sport a mérité cinq étoiles (la classification la plus élevée) au point de vue sécurité pour le conducteur et l'occupant des sièges arrière lors d'essais de choc latéral. **Les sacs gonflables latéraux sont de série sur la Pontiac Trans Sport.



▼ Pontiac Grand Am 1999



▼ GMC Jimmy 4 portes 1999



▼ Buick Century 1999



▼ GMC Sierra 1999 à cabine classique
«Le meilleur nouveau pick-up», selon l'AJAC

**RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES PRIMES DU FABRICANT AU CONCESSIONNAIRE
CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE PONTIAC•BUICK•GMC.**

RÉDUCTIONS DES FRAIS D'ASSURANCE AUTOMOBILE
POUR FREINS ANTILOCCAGE, SACS GONFLABLES ET DISPOSITIFS ANTIVOL PAR LA COMPAGNIE D'ASSURANCE MOTORS -
LES SPÉCIALISTES DE L'ASSURANCE DE GENERAL MOTORS.
Rendez-vous chez votre concessionnaire Pontiac•Buick•GMC et appelez MIC afin d'obtenir rapidement une soumission sur votre assurance automobile, sans obligation de votre part.¹

HÂTEZ-VOUS. L'OFFRE PREND FIN LE 30 SEPTEMBRE 1999.



Nous aimerions vous en dire plus : Venez nous voir chez votre concessionnaire local, sur notre site web au www.gmcanada.com ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. Financement sur approbation de crédit par GMAC seulement. Exemple : 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 1,9 %, le versement mensuel est de 216,52 \$ pour 48 mois. Le coût de financement est de 392,96 \$. L'obligation totale est de 10 392,96 \$. Un versement initial, un échange et/ou un dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de financement varieront selon le montant emprunté et le versement initial/échange. Les offres s'appliquent à des modèles 1999 sélectionnés neufs ou de démonstration et sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac/Buick/GMC de l'Est de l'Ontario/du Québec. Le concessionnaire peut devoir échanger le véhicule. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Offres pour un temps limité qui ne peuvent être combinées à d'autres offres. Voyez votre (vos) concessionnaire(s) pour les conditions ou les détails. ¹Essais effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA/E-U). Votre concessionnaire GM n'est pas autorisé à agir à titre d'agent ou de courtier d'assurance et n'agit pas à titre d'agent ou de courtier ou à tout autre titre que ce soit au nom de la Compagnie d'assurance Motors. Offre aux résidents de l'Ontario seulement.





SERGE PAQUIN, Le Régional
 Pas moins de 400 convives ont participé, jeudi soir dernier au Palais des congrès de Hull, au «bien cuit» organisé pour rôtir à point le député de Hull, Roch Cholette. Norm MacMillan, Nathalie Dunn, Martin Godcher, Jean-Marie Séguin et Daniel Séguin, ont tous présenté des aspects bien particuliers de la personnalité de celui qui représente les citoyens de Hull à l'Assemblée nationale depuis décembre dernier.

Un «bien cuit» réussi



SERGE PAQUIN, Le Régional
 Présenté au profit de la Fondation du CHSLD de Hull, le «bien cuit» a de plus permis d'amasser 22 105\$ pour aider la fondation dans sa mission d'améliorer la qualité de vie des résidents des Résidences La Pieta et Foyer du Bonheur. Sur notre photo, M. Cholette est accompagné de Pierre O. Touchette (président de la Fondation du CHSLD de Hull), Jean Bélanger, Maryse Gaudreault, Martine Lagacé et Guy Lecavalier.



Cœur-des-Vallées

RÉCOLTE DE LA MATIÈRE LIGNEUSE (TRAVAILLEUSE ET TRAVAILLEUR DE LA FORÊT)

Vous désirez obtenir un diplôme d'études professionnelles (D.E.P.)?
 Ce programme de formation vous offrira d'excellentes perspectives D'EMPLOI dans des entreprises du secteur de la foresterie ou de la sylviculture.

- Vous aimez travailler en plein air;
- Vous aimez travailler en forêt;
- Vous avez une bonne santé physique;
- Vous possédez une 3^e année du secondaire ou l'équivalent.
- Très forte possibilité d'emploi et une aide au placement est fournie.



Le Service aux entreprises invite les gens de l'Outaouais à cette formation de 900 heures.

**DÉBUT NOUVELLE DATE :
 18 OCTOBRE 1999**

Pour vous inscrire, communiquez avec :
 RACHEL PILON

Téléphone : (819) 986-8514, poste 286

Courriel : cscvsae@cscv.qc.ca

582, boul. Cité des Jeunes, Buckingham (Québec) J8L 2W2

SERVICE AUX ENTREPRISES - ISO 9001

Conditionnement Physique

«Pour une qualité totale dans le service, les équipements, la propreté et l'ambiance, je vous recommande les centres Énergie Cardio».

Isabelle Charest
 Double médaillée olympique

Courez la chance de gagner un **crédit-voyage de 6000\$** n'importe où dans le monde ainsi que **10 forfaits-relaxarium** d'une valeur de 300\$ chacun en vous inscrivant.

Super Spécial *PROLONGATION à cause du beau temps*

2450\$
 Par mois / Tout inclus

Le musculaire, «le cardio», la danse et le Cardio-Tae-Boxe à volonté pendant 1 an.
 Valable avant le 28 septembre

*Évaluation et taxes en sus

Énergie Cardio

www.energiecardio.com

GATINEAU
 410, Maloney O.
 (voisin McDonald)
 643-3836

HULL
 1030, St-Joseph
 (en face de Villa Toyota)
 778-1252

AYLMER
 210, ch. Aylmer
 (Plaza Glenwood)
 682-8558

Le plus grand réseau avec 47 centres au Canada

PASSIONS d'automne 1999

Voyez les nouveautés de la mode automne lors d'un «fix modeling» du 23 au 26 septembre.

Jeudi et vendredi de 18 h à 20 h, samedi de midi à 15 h et dimanche de 13 h à 16 h.

Recevez en cadeau l'un des 1000 sacs beauté!

Heures d'ouverture : Lundi et mardi : 10 h à 18 h / Mercredi au vendredi : 10 h à 21 h / Samedi : 9 h à 17 h / Dimanche : 12 h à 17 h

LES PROMENADES

Ensemble VERS L'AN

75 000\$ en prix



3^e prix



2^e prix



1^{er} prix

REGIONAL
HULL AYLMER

Coupons disponibles chez ces marchands participants

- Marché Laflamme
126 Principale, Aylmer 684-4156
- Coiffure Vice Versa
57 rue Court, Aylmer 682-2585
- Provigo Laflamme
Place Cartier, Hull 770-9131
- Les jardins d'Eve
Vêtements spécialisés
14 R. rue Cholette, Hull 595-0112
- Coiffure Figaro/Figar-Elle
Galeries de Hull, Hull 770-7776
- Bobino Restaurant
298 St-Rédempteur, Hull 771-0505
- Chaussures E. Lévesque et Fils
265 boul. St-Joseph, Hull 777-2232

- Les Chaussures Mercedes
210 Chemin Aylmer, Aylmer 685-1680
- Le Lingot d'or, Bijoutier
Galeries de Hull, Hull 776-4777
- Restaurant St-Hubert
181 rue Principale, Aylmer 685-9119
- Quadrisart, Encadrement et Laminage
195 Deveault, unité 3, Hull 777-0805
- Studio de Bronzage Palm Beach
48 Promenade du Portage, Hull 778-6161
- Chez Linda Bière et Vin
226 rue Montcalm, Hull 777-6515
- Pilon Pal Dépôts
5 boul. Montclair, Hull 771-5841

- Ziebart Tidy Car
227 Montcalm, Hull 777-1666
- Villa Toyota
965 boul. St-Joseph, Hull 776-0077
- La Boîte à Grains
581 boul. St-Joseph, Hull 771-3000
- East Side Mario's
Galeries de Hull, Hull 776-6607
- Surplus D'Armée S.G. VIP Plein Air
121 boul. St-Joseph, Hull 778-3497
- Metro Deslauriers
214 boul. Cité des Jeunes, Hull 778-7330
- Pharmacie Jean-Coutu, Hull
306 boul. St-Joseph, Hull 770-6232

- Octo Freins et Silencieux
135, boul. St-Joseph, Hull 777-5915
- Vitro Plus
1065 boul. de la Carrière, Hull 777-1787
- Tante Marie
200 boul. St-Joseph, Hull 776-6333
- Centre de débosselage de l'Outaouais
40 rue Juneau, Hull 778-2600
- La Chatelaine Corsetière inc.
442 boul. St-Joseph, Hull 770-2001
- Écono Dollar 1-2-3
Centre d'achat Mont-Bleu, 24 Mont-Bleu, Hull 770-8747
- Esthétique Fannie Lora
12 R rue Cholette, Hull 776-6776
- Peinture Sico, Geo Montpetit
59 rue Eddy, Hull 777-3583

**avis de demandes
relatives à un permis
ou à une licence**



Gouvernement du Québec
**Régie des alcools,
des courses et des jeux**

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **trente jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné, en transmettant à la *Régie des alcools, des courses et des jeux* un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **quarante-cinq jours** de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la *Régie des alcools, des courses et des jeux, Service des greffes, 1, rue Notre-Dame Est, 9^e étage, Montréal (Québec) H2Y 1B6.*

NOM ET ADRESSE DU REQUÉRANT	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
3638618 Canada inc. MARCHÉ MARCELLO EPICERIE FINE 200, du Portage Niveau 200 Local 890, Hull (Québec) J8X 4B7 Dossier : 1652-460	1 Restaurant pour vendre	200, du Portage Niveau 200 Local 890, Hull (Québec) J8X 4B7

Québec

Ville de Hull



**PERSONNEL ÉLECTORAL DEMANDÉ
SCRUTIN DU 7 NOVEMBRE 1999**

Toute personne domiciliée à Hull et intéressée à travailler dans le cadre des élections municipales du 7 novembre 1999 peut se présenter au bureau de la présidente d'élection situé au 3^{ème} étage de la maison du Citoyen, 25, rue Laurier, de 9 h à 16 h, afin de compléter un formulaire de demande d'emploi.

Les postes ouverts et la rémunération fixée sont les suivants:

- Scrutateur dans un bureau de vote 110 \$
- Secrétaire dans un bureau de vote 80 \$
- Président d'une table de vérification de l'identité des électeurs 110 \$
- Membre d'une table de vérification de l'identité des électeurs 80 \$
- Adjoint au primo 80 \$

De plus, 20 \$ vous seront versés pour la soirée de formation.

DONNÉ À HULL, ce 14^{ème} jour de septembre 1999.

La présidente d'élection,
Me Suzanne Déry, o.m.a.
Greffière

ARTS ET SPECTACLES



Dancez au son des valse viennoises

Le Théâtre lyrique de Hull (TLH) prépare toute une programmation pour les prochains mois. Un des faits saillants de cette rentrée sera sans doute les deux grands bals masqués viennois, qui auront le 29 octobre (Chez Arlu, Val-des-Monts) et 30 octobre (agora de la Maison du citoyen). Présenté avec l'Orchestre du Conservatoire de musique du Québec à Hull, ces bals viennois serviront d'activité bénéfique pour le TLH. Une personnalité de l'Outaouais sera de plus désignée comme empereur ou impératrice lors des soirées. Durant la soirée, un maître à danser de Montréal, Patrick Afriat, enseignera les rudiments de la polka, de la polonaise, du quadrille et du galop. Des solistes seront également du programme pour chanter des airs de valse. Les billets sont en vente dès maintenant, chez Déka-Danse à Gatineau, ainsi qu'à la billetterie du Théâtre de l'Île. Pour info.: 669-9769.

À PARTIR DE JEUDI

PUR CACHEMIRE à moitié prix



À vous de profiter de cette superbe trouvaille de Winners. En effet, nos magasins présentent ces jours-ci une vaste sélection de chandails de cachemire, tous signés par des grands noms de la mode reconnus pour la qualité de leur confection et l'originalité de leur création. Il s'agit des mêmes chandails de cachemire pur à 100 % que l'on trouve dans les botiques, sauf que Winners vous les vend 50 % moins cher. Choisissez parmi nos modèles classiques ou à torsades, à encolure ras du cou ou à col roulé, offerts dans



un grand choix de couleurs. Si vous rêvez de vous envelopper de pur cachemire, c'est le moment de jeter un coup d'oeil du côté de Winners.

79,99 \$ et 99,99 \$

Vendus ailleurs 160 \$ et 200 \$ et plus.

WINNERS

On gagne à y aller souvent

Styles may vary from store to store.

GATINEAU boulevard Maloney BELLS CORNERS Stafford Rd. et Richmond Rd.
NEPEAN Merivale Rd. et Meadowlands Ave. DONALD PLAZA St. Laurent et Donald St. HUNT CLUB 2210 Bank St.

Composez sans frais le 1 877 WINN 877 pour connaître l'emplacement du magasin le plus près de chez vous.

NOTRE NOUVEAU MAGASIN SITUÉ À L'ANGLE DE MERIVALE RD. ET DE MEADOWLANDS DR. OUVRIRA SES PORTES DÈS DEMAIN.

ARTS EN BREF

GARDIEN DU BLEU

Le Service des arts et de la culture de la Ville de Hull accueille, du 22 septembre au 22 octobre, l'exposition «Gardien du bleu», de Mme Regina Czapiewska, au foyer du centre Jacques-Auger (39, rue Leduc). Le vernissage aura lieu ce soir (22 septembre) à 19h. Intitulée «Gardien du bleu», les iris sont la source d'inspiration de cette exposition: le désir de reformuler des valeurs puisées dans le passé s'inscrit dans le courant de l'art contemporain.

CENTRE D'EXPOSITION L'IMAGIER

Le Centre d'exposition L'Imagier (9, rue Front, Aylmer) présente deux expositions du 12 septembre au 10 octobre prochain. Dans la galerie principale, l'exposition d'installation sculptural «Réceptacles pour songes» de l'artiste aylmerois Christopher Varady-Szabo explorera diverses techniques de construction en insistant sur l'économie des moyens mis en oeuvre. Dans la mini-galerie, Yvon Villarceaux propose «Arc-en-ciel sur le Parc», une exposition d'objets et de peintures à l'huile avec comme source d'inspiration... le Parc de l'Imaginaire et L'Imagier. Le vernissage aura lieu le 12 septembre prochain, à 14h00.

ART RECYCLÉ

La Bibliothèque municipale de Hull présente jusqu'au 1er octobre prochain, une exposition d'objets d'art et de tableaux créés à partir de matériaux recyclés. L'exposition mettra en lumière le travail d'artistes et d'artisans de la région: Luc Campeau, Lina Rubinova, Claire Lyrette, Diane Lemieux et Cécile COMblen. Ne manquez pas cette chance d'apprécier ce travail de création tout à fait original.

ART EN BAR

Le Café Quatre Jeudis présente les oeuvres de Marie-Ève Godin et Dominik

Sokolowski dans «Le beau est toujours bizarre», une exposition de peintures à l'huile évoquant deux visions de la beauté: tordues et poétiques. Les deux artistes sont finissants du programme d'arts et design de l'Université du Québec à Hull. L'exposition aura lieu jusqu'au 25 septembre.

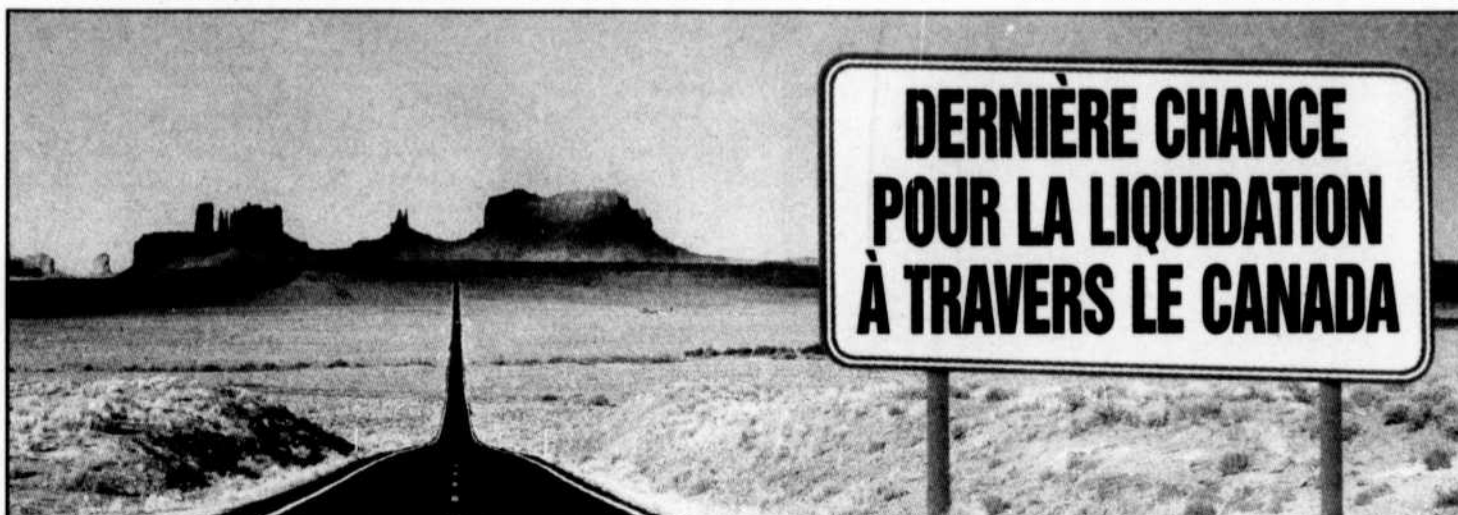
CHOEUR CLASSIQUE DE L'OUTAOUAIS

Le Choeur classique de l'Outaouais est

à la recherche d'un chef-adjoint pour la saison 1999-2000. Le candidat recherché détient une formation universitaire en direction de chorale, chante ou a déjà chanté au sein d'une formation classique en plus d'avoir un solide bagage d'expérience. On peut soumettre sa candidature, avant le 10 septembre prochain, à l'adresse: Choeur classique de l'Outaouais, 78, boul. Mont-Bleu, appt. 7, Hull (Qc), J8Z 1J4. Pour info.: 770-3037.

FESTIVAL DE MUSIQUE SACRÉE

Le Festival de musique sacrée de l'Outaouais est présentement à la recherche de bénévoles pour ses activités qui se dérouleront du 28 septembre au 3 octobre inclusivement. Le festival sera composé de six concerts qui auront lieu aux églises St-Benoit-Abbé et St-Joseph de Hull. Les personnes intéressées à participer directement au succès de l'événement doivent communiquer avec André Leblanc, au 771-5329 ou 777-1062.



IL NE RESTE QUE 9 JOURS



Vous avez le contrôle absolu, en obtenant un exposé complet et précis des prix et sans avoir de surprise après-coup.



Chevrolet Cavalier 1999



Chevrolet Venture 1999



Chevrolet Malibu 1999



★★★★ CLASSIFICATION CINQ ÉTOILES POUR LA SÉCURITÉ*

Chevrolet Blazer 1999



Oldsmobile Alero 1999



Chevrolet Silverado à cabine classique 1999 «Le camion de l'année» selon la revue Motor Trend



CLINIQUE DENTAIRE RECHERCHE

PRÉPOSÉ(E)
aux RAPPELS
TÉLÉPHONQUES

- bilingue
- expérience en télémarketing

Du lundi au jeudi
entre 14 h et 20 h

776-6220

Le Foyer du Bonheur, 30 ans de souvenirs...



Dans le cadre du 30^{ème} anniversaire du Foyer du Bonheur, un comité a été mis sur pied pour souligner cet événement. Il y aura une soirée de retrouvailles samedi le 2 octobre 1999 à la Cabane en Bois Rond (331, boul. Cité des Jeunes à Hull), à compter de 21 h, pour tous les anciens employés et employées qui ont travaillé au Foyer du Bonheur, entre 1969 et 1999.

Entrée gratuite, exposition, karaoké, et dansez au son de la musique Yvette's disco.

Pour plus d'informations :

Mario Bériault ou Richard St-Onge au
(819) 770-1880.

LA MEILLEURE OFFRE DE L'ANNÉE SUR INTRIGUE



Oldsmobile Intrigue 1999
LOCATION PLUS
298 \$
OU
27 595 \$
36 MOIS

19%
TAUX À L'ACHAT
JUSQU'À 48 MOIS

(Comprend transport de 835 \$ et taxe sur climatiseur de 100 \$. Immatriculation, assurance et taxes en sus.)

VERSEMENT MENSUEL	
VERSEMENT MENSUEL	298 \$
VERSEMENT INITIAL	4 000 \$
TAXE SUR CARBURANT	75 \$
PRÉPARATION À LA ROUTE	SANS FRAIS ADDITIONNELS
TVPI/TPS	666 \$
DÉPÔT DE SÉCURITÉ	350 \$
MONTANT TOTAL DU SUR LIVRAISON	5 379 \$

DESIGN RAFFINÉ, CONDUITE SOUPLE, PERFORMANCE FOCUEUSE DANS UNE VOITURE DE GRANDEUR INTERMÉDIAIRE.
* moteur V6 Twin Cam de 3,5 L et 215 HP à injection séquentielle de carburant * boîte automatique 4 vitesses à surmultipliée * système de freinage antiblocage aux 4 roues * deux sacs gonflables de nouvelle génération côté conducteur et passager avant * système antivol PASSLock * radiocassette AM/FM stéréo * climatisation * roues aluminium de 16"

RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES PRIMES ACCORDÉES PAR LE FABRICANT AUX CONCESSIONNAIRES
CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHEVROLET-OLDSMOBILE.

**HÂTEZ-VOUS! L'OFFRE PREND FIN
LE 30 SEPTEMBRE 1999.**

Offre également applicable aux modèles Astro, Aurora, Lumina, Metro, Monte Carlo, Silhouette, S-10 et Tracker.

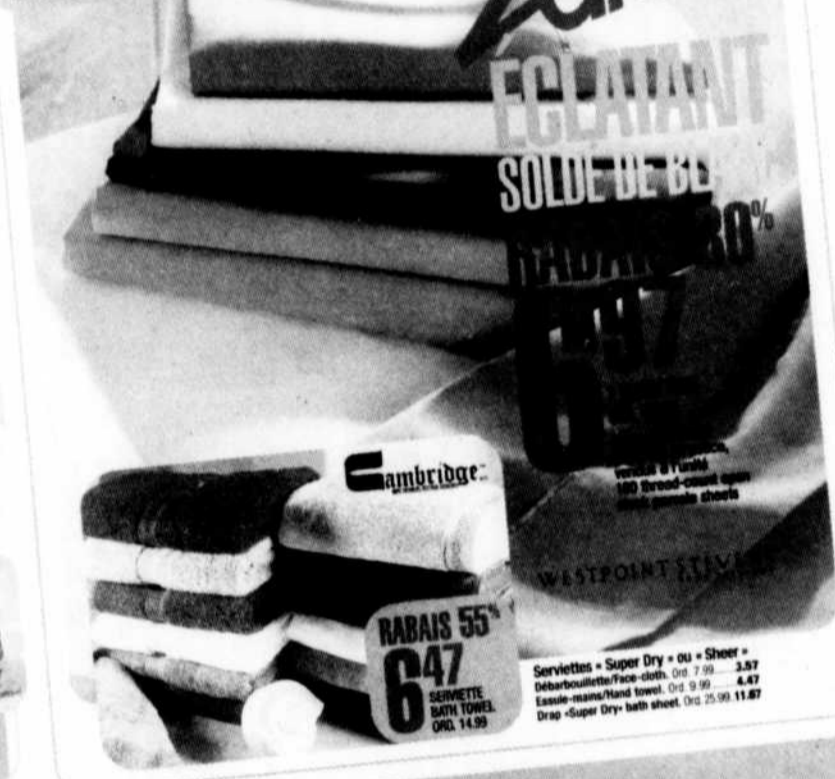


Achats
à prix choc!



Les grandes marques à bons prix!

Zellers



C'est nouveau!
Le solde débute le ...

samedi

18 septembre et se termine le vendredi 24 septembre

**ÉCONOMISEZ
ENCORE PLUS...
ET ENCORE PLUS TÔT.**

Les soldes de la circulaire Zellers débutent maintenant le samedi et se poursuivent toute la semaine.

Les grandes marques à bons prix! **Zellers**



JACQUES BLAIS

D'UNE OREILLE À L'AUTRE

Le Club Kiwanis Clé d'Or de l'Outaouais a lancé sa vente de billets pour le bien-cuit de **MARCEL LEGRIS** qui sera tenu à l'agora Gilles Rocheleau de la Maison du citoyen de Hull, le 15 octobre prochain. En vente au coût de 35\$, les billets sont disponibles auprès de **RON CARRIÈRE (778-3966)**, **MARCEL LAMOTHE (771-5451)**, **WILBORD PERRON (772-0807)** et **FRANK COTTON (771-3016)**. Réservez tôt! Rappelons que

les profits de cette soirée serviront au financement de différentes œuvres humanitaires.

Avis aux dames célibataires de la région, un employé du service informatique du siège social des Hebdomas Transcontinental, **BENOIT «Les Mollets» PELLETIER** est dans la région pour quelques jours.

Notre rédacteur en chef **BRYAN KIRK** était on ne peut plus spécial, samedi dernier au tournoi de golf des Hebdomas

Transcontinental, dans son costume de Téletubbies!

JEAN TASSÉ a eu droit à une fête surprise pour célébrer ses 50 ans. Il a goûté à la médecine de **DANIEL MOREAU** au grand plaisir des convives.

J'aimerais me joindre aux responsables de la Maison Mathieu-Froment-Savoie et remercier la population de la région pour sa généreuse participation au marché aux pupes de la Maison, qui a eu lieu le 11 septembre dernier à Aylmer. Grâce aux dons recueillis et aux ventes effectuées, les responsables de l'événement ont pu amasser la somme de 4500\$.

Le bien-cuit de **ROCH CHOLETTE** au profit de la Fondation du CHSLD de Hull a été couronné d'un franc succès jeudi soir dernier. Plus de 22 000\$ ont été remis, grâce à la participation de plus de 400 personnes.

Ça va brasser à Aylmer du 4 au 11 octobre prochain dans le cadre de l'Oktoberfest. La programmation complète sera disponible dans notre prochaine édition.

Ça sent de plus en plus les élections à Hull. Plusieurs candidats et candidates officialisent enfin les rumeurs des derniers mois. Évidemment, de plus en plus de pancartes commencent à se pointer un peu partout dans la ville. Pas de doute, ça risque de brasser dans plusieurs quartiers.

Toujours dans cette ambiance de politique, le député **MARC ASSAD**, le maire aylmerois **MARC CROTEAU** et les conseillers municipaux **JEAN DESCHÊNES** (Gatineau) et **PIERRE PHILION** (Hull) ont participé au fameux lancement de la saison des affaires en Outaouais, le 8 septembre dernier à la Maison du citoyen de Hull. Également aperçus sur place, différents candidats comme **GEORGES CASTAGNE** (Hull), **ANDRÉ LACROIX** (Hull) et **MARGOT LAJEUNESSE** (Gatineau). Bravo aux sept organismes d'affaires de l'Outaouais qui se sont regroupés pour l'occasion.

Vous avez des anecdotes à partager? Des anniversaires à souligner? Faites nous les parvenir à «Une oreille à l'autre», à l'attention de Jacques Blais, Le Régional, 815 boul. de la Carrière, suite 207, J8Y 6T4, ou par télécopieur, au 776-1668.



Notre collègue de travail **SANDRA ROCHON**, a bien raison d'afficher une mine basse. Dimanche dernier, **SANDRA** a reçu la visite «inattendue» d'une moufette à sa résidence. Imaginez le résultat!

Confort
élégance et
qualité dans
la même
chaussure

Pouliot vous offre des chaussures exclusives auxquelles vous pouvez faire confiance.

- Élégantes
- Choix de modèles (de marche ou habillés)
- Chaussures souples avec semelles de confort
- Peuvent contenir une orthèse plantaire
- Légères et de qualité supérieure

À l'intérieur des chaussures Pouliot, les orteils et les articulations ont plus de liberté de mouvement et sont plus confortables.

Découvrez la nouvelle façon de vous chausser



POULIOT

Là où chaussures et santé vont de pair
92, boul. Raymond, Hull
Tél.: (819) 243-7433

Le golf dans sa beauté naturelle!

915, chemin
Mont-Cascades
Cantley, Québec
J8V 3B2



Tél.: (819) 459-2980
Télé.: (819) 459-3562
Internet: mcgolf@istar.ca
www.golf.montcascades.com

SPÉCIAL
33\$ + taxes/golfeur

comprenant frais de jeu et voiturette

Valable pour 2 joueurs. • Valable en tout temps du 7 au 30 septembre 1999.

ÊTRE AU COEUR DES ÉVÉNEMENTS D'ICI

LES MATINS D'ICI

Avec Daniel Daigneault du lundi au vendredi de 6h à 9h



90.7 fm
première chaîne
Radio-Canada



AUMOND

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE D'AUMOND

Des artisans de chez-nous
Des créateurs présentent leurs œuvres et échangent avec les visiteurs.

D. 11 h à 16 h
679, rte Principale
(819) 449-4006

AYLMER

ASSOCIATION DU PATRIMOINE D'AYLMER

Le retour des pionniers

Visites guidées des cimetières St-Paul (catholique) le samedi et Bellevue (pluri-confessionnel) le dimanche; présentation de l'histoire des premiers arrivants en Outaouais et commentaires sur l'architecture des pierres tombales.

F et A
S. D. 11 h à 16 h
Cimetière St-Paul
ch. d'Aylmer
(angle ch. Edey);
Cimetière Bellevue
ch. d'Aylmer
(près du ch. d'Amour)
(819) 682-0058

BUCKINGHAM

VILLE DE BUCKINGHAM

L'opéra apprivoisé

En collaboration avec le Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec à Hull. Du « Barbier de Séville » au « Noces de Figaro » ou « Des bijoux de la Castafiore » à « Carmen », de jeunes solistes accompagnés de l'orchestre régional charment l'auditoire avec de grands airs d'opéra sous la direction artistique d'Yves Léveillé. Entre chaque numéro, présentation de l'histoire des morceaux choisis.

V. 19 h 30 à 21 h
Centre communautaire
181, rue Joseph
(819) 986-4201

Pour les jeunes

En collaboration avec le Centre hospitalier de longue durée de Papineau. Des artistes peintres de la région initient les 8 à 18 ans aux arts visuels et partagent leur expérience avec des personnes résidentes du centre d'accueil. Réservation requise (places limitées).

F et A
V. 19 h à 22 h
S. D. 9 h à 12 h, 14 h à 15 h
Centre d'accueil
de Buckingham
111, rue Lucerne
(819) 281-7516

Dansons ensemble

En collaboration avec le Club de ballet jazz de Buckingham. Initiation aux différents modes d'expression en ballet jazz.

S. 14 h à 16 h
École secondaire
Hormisdas-Gamelin
580, rue Cité des Jeunes
(819) 281-3678

Pour soprano, alto, ténor ou basse

En collaboration avec la chorale La Chanterelle. Atelier de chant incluant le classement des voix, réchauffement vocal, travail d'interprétation et enregistrement du produit final.

D. 13 h à 14 h
Centre communautaire
181, rue Joseph
(819) 986-4201

Mémoires collectives du XX^e siècle

Table ronde, animée par des membres de la Société d'histoire, pour mettre en valeur le patrimoine de la ville et les réalisations culturelles qui ont marqué les souvenirs des citoyens. Ceux-ci sont invités à partager leurs anecdotes et à apporter des objets témoins du passé de Buckingham.

F et A
D. 15 h à 17 h
Pl. du Marché
379, rue Principale
(819) 281-6894

CANTLEY

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE CANTLEY

Une richesse culturelle
Exposition commentée d'aquarelles d'enfants de 4 à 8 ans par l'artiste Sylvie Bergeron; ateliers de bricolage avec objets recyclés et initiation à la « mosaïque 3D » pour les 8 à 12 ans avec Marie-Catherine Charlebois et Linda Bussière; présentation de la technique du vitrail par Solange Boudreault.

S. D. 13 h à 16 h
8, ch. River
(819) 827-6616

CHELSEA

LES ARTISTES DANS LEUR MILIEU

Le tour des ateliers
Une vingtaine d'artistes peintres, d'artisans et de sculpteurs de la région ouvrent les portes de leur atelier et présentent leurs œuvres. Les visiteurs peuvent se procurer le dépliant de ce circuit culturel dans les commerces locaux. Deux points de départ sont prévus.

F et A
S. D. 10 h à 17 h
Atelier Hugh Stewart
ch. Pic Bois;
Atelier Paula Murray
774, Lac Meech
(819) 459-1902

GATINEAU

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE GATINEAU

Du champagne et des auteurs!
Deux expositions commentées: l'une sur le champagne, son histoire et la vinification (en matinée); l'autre, littéraire et visuelle, sur des créateurs de l'Outaouais et de Gatineau, avec rencontre d'auteurs (l'après-midi).

S. 11 h à 12 h, 13 h à 14 h
Bibliothèque
centrale Bowater
855, boul. de la Gappe
(819) 243-2506

MAISON DE LA CULTURE DE GATINEAU

Dessine-moi une bande-dessinée
Atelier de création collective où des personnages imaginaires sont mis à l'honneur sur un tableau extérieur géant et rencontre avec le bédéiste Paul Roux pour comprendre les aspects techniques de l'univers de la B.D. québécoise et étrangère.

D. 13 h à 15 h 30
855, boul. de la Gappe
(819) 243-2346, poste 2554

TÉLÉ-QUÉBEC

Macaroni tout garni

Atelier de création théâtrale pour les 6 à 9 ans sous la supervision des artisans de cette série télévisée, en compagnie du chien Macaroni. Réservation requise 30 minutes avant l'activité.

D. 13 h 30 à 15 h
Bibliothèque
Centrale Bowater
855, boul. de la Gappe
(819) 243-2506

GRAND-CALUMET

ASSOCIATION DE LA TOURNÉE DES ATELIERS D'ARTISTES DU PONTIAC

L'art dans le parc
Initiation à la peinture et à la fabrication du papier fait main. Peinture en direct et rencontre des artistes. Exposition commentée d'œuvres *in situ*.

F, A et portugais
S. 11 h à 16 h
Parc du Rocher-Fendu
ch. Berry
(819) 648-5127

HULL

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE HULL

Marionnettes à fils traditionnelles, de Tchecoslovaquie
Romi Caron présente un conte et initie les 4 à 7 ans au monde de la marionnette. Réservation requise (à la succursale Lucien-Lalonde auprès de Carolyn Després, du 20 au 23 septembre, de 12 h à 15 h 30).

S. 10 h 30 à 12 h,
13 h 30 à 15 h
Succ. Lucien-Lalonde
225, rue Berri
(819) 595-7480

CENTRE D'ARCHIVES DE L'OUTAOUAIS

Photographies anciennes à l'honneur
Exposition de plus de 300 photos de personnes, de lieux et d'édifices et séance d'identification pour mettre à l'épreuve ses connaissances de la région.

V. S. 9 h à 12 h, 13 h à 16 h
170, rue de l'Hôtel-de-Ville
(819) 772-3010

CENTRE DE PRODUCTION EN ARTS DE LA SCÈNE

Place à l'Avant-Première

Portes ouvertes, échanges et courts extraits d'œuvres en développement par des créateurs en arts de la scène. Réservé au milieu scolaire le vendredi.

V. 10 h à 16 h
S. 13 h à 16 h, 18 h 30 à 23 h
432 A, boul. Alexandre-Taché
(819) 595-3070

CHŒUR CLASSIQUE DE L'OUTAOUAIS

Répétition publique
Le Chœur prépare un concert sous la direction de Robert Filion et échange avec les visiteurs.

S. 13 h à 16 h
École de musique
Édifice Jules-Desbiens
109, rue Wright
(819) 770-3037

COMMERÇANTS DU SECTEUR AUBRY À HULL

Métamorphose
Plusieurs artistes exploitent le thème de la transformation de la matière sous toutes ses formes, tant au niveau du corps humain (body painting) que du visuel artistique et invitent les visiteurs à se prêter au jeu.

S. 19 h à 22 h
Le Bop
9, rue Aubry
(819) 777-3700

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

Architecture, théâtre et danse
Les samedi et dimanche, en français et en anglais, visites architecturales du Musée et présentations de deux pièces sur les aventures de Samuel de Champlain suivies d'échanges avec les comédiens de Dramamuse. En français seulement, le samedi à 14 h, pièce de Gilles Vigneault et Marcel Sabourin « Léo à vélo » pour les 5 à 11 ans, commentée par les comédiens après la

représentation; le dimanche, à 10 h et 13 h, chansons et danses traditionnelles en présence de l'animateur Raymond Beauchamps.

S. D. 9 h à 17 h
100, rue Laurier
(819) 776-8386

ORCHESTRE DE CHAMBRE DE HULL

Attention!
Orchestre au travail
Répétition générale avec le chansonnier Claude Léveillé suivie d'échanges, durant la pause, avec l'artiste, le chef d'orchestre et les musiciens.

D. 10 h à 13 h
Agora Gilles-Rocheleau
Maison du citoyen
25, rue Laurier
(819) 827-9040

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE DE L'OUTAOUAIS

Culture et cimetière
Visite historique du cimetière Notre-Dame de Hull pour retrouver les figures marquantes de l'Outaouais dont Jean Després, Alphonse Desjardins, Donald Charron et plusieurs autres. La visite a lieu beau temps, mauvais temps et débute à 14 h.

D. 14 h à 15 h 30
Cimetière Notre-Dame
75, boul. Fournier
(819) 562-5825

TÉLÉ-QUÉBEC

Macaroni tout garni

Atelier de création théâtrale pour les 6 à 9 ans sous la supervision des artisans de cette série télévisée et en compagnie du chien Macaroni. Réservation requise du 20 au 23 septembre.

D. 10 h à 11 h 30
Bibliothèque municipale
de Hull, succ. Lucien-Lalonde
225, rue Berri
(819) 595-7480

VILLE DE HULL

Les Culturaliades

Soirée-rencontre où le dynamisme des arts et de la culture et l'excellence de leurs maîtres d'œuvre sont mis à l'honneur.

V. 19 h à 23 h
Agora Gilles-Rocheleau
maison du Citoyen
25, rue Laurier
(819) 595-7997

MANIWAKI

COMITÉ SOCIO-CULTUREL DE MANIWAKI ET LA CORPORATION

CHÂTEAU LOGUE
Un soir de poésie
Rendez-vous et échanges avec des auteurs amateurs

et professionnels au Camping du Draveur.
V. 19 h 30 à 21 h

L'époque de la drave

Pour se plonger dans cette page d'histoire: visite animée par d'anciens draveurs du bateau Pythonga (14 h à 16 h); animation musicale par le groupe Rabaska et conte (16 h à 17 h).

S. 14 h à 16 h, 16 h à 17 h
Camping et bateau
Pythonga rue des Oblats
(819) 449-4384

MASSON-ANGERS

CAROL BEAUDRY

Marathon d'improvisation

En collaboration avec le Centre communautaire Angers. De concert avec le public pour le choix des thèmes, trois ténéraires relèvent le défi. À tout moment, une ligue d'improvisation pour adultes peut intervenir. Entre deux rounds, les comédiens s'entretiennent avec les visiteurs. Du vendredi 20 h au dimanche 22 h. Les contributions alimentaires volontaires pour les marathoniens sont les bienvenues.

Centre communautaire
1100, rue des Colombes
(819) 281-3749

VILLE DE MASSON-ANGERS

Découverte des arts visuels

Expositions et échanges avec des artistes de la région. Réservé au milieu scolaire le vendredi de 13 h à 15 h.

V. 13 h à 15 h, 17 h à 21 h
S. 13 h à 17 h
École St-Jean-de-Brébeuf
Bibliothèque municipale
secteur Masson
32, ch. Montréal E.
(819) 986-1332

MONTCEF

BIBLIOTHÈQUE MONTCEF/LYTTON

Créateurs à l'œuvre

Démonstrations d'art et d'artisanat et rencontres avec les visiteurs.

D. 10 h à 16 h
Centre municipal
de Montcef
16, rue Principale
(819) 449-4156

PAPINEAUVILLE

MUNICIPALITÉ DE PAPINEAUVILLE

Peinture et dessin

En collaboration avec le Festival de Peinture Outaouais. En présence du peintre Marcel Delorme, exposition commentée par des artistes de différentes régions du Québec, démonstrations et ateliers d'initiation pour enfants et adultes.

S. 10 h à 17 h
D. 10 h à 16 h
277, rue Papineau
(819) 427-5511

ST-ANDRÉ-AVELLIN

CORPORATION DES AFFAIRES CULTURELLES

La vie rurale au XIX^e siècle

Visites guidées du Musée des Pionniers et de la remise renfermant d'anciennes machines aratoires. Également, randonnées pédestres dans le Vieux St-André-Avellin.

S. D. 9 h à 17 h
Musée des Pionniers
20, rue Bourgeois
(819) 983-2624

SOCIÉTÉ HISTORIQUE DE ST-ANDRÉ-AVELLIN

De 1940 à 1970
Rencontre avec l'auteure Julie Charron-Pilon et échanges sur la vie d'une femme de cultivateur et d'une institutrice rurale à cette époque.

D. 14 h à 17 h
Musée des Pionniers
20, rue Bourgeois
(819) 983-2624

STE-THÉRÈSE-DE-LA-GATINEAU

BIBLIOTHÈQUE STE-THÉRÈSE-DE-LA-GATINEAU

Art et biblio

En collaboration avec le Comité des loisirs et de la culture. Soirée de poésie et théâtre, le vendredi. Exposition commentée et démonstrations de peinture et d'artisanat, le samedi et le dimanche.

V. 18 h à 21 h
S. 13 h à 18 h
D. 12 h à 18 h
École Laval
16, rue Principale
(819) 449-4183

VAL-DES-BOIS

BIBLIOTHÈQUE DE VAL-DES-BOIS/BOWMAN

Linda Melançon, peintre animalière

Rencontre avec l'artiste, le vendredi et exposition commentée, les samedi et dimanche.

F et A
V. 19 h à 21 h
S. 9 h à 12 h
D. 10 h à 12 h
Centre municipal
de Val-des-Bois, rte 309
(819) 454-2008

La Sporthèque lance un programme pour les diabétiques

YVES ROULEAU
Le Régional

La Sporthèque de Hull a lancé il y a quelques jours le projet Santé pour les diabétiques. Il s'agit en fait d'un programme de conditionnement physique encadré pour les personnes atteintes de diabète.

Le programme innovateur jouit de l'appui du maire de Hull, Yves Ducharme, qui souffre du diabète et qui a entrepris un programme d'entraînement il y a un an, une décision qu'il n'a jamais regrettée.

«J'ai l'impression de m'être fait un cadeau en octobre 1998 en commençant à m'entraîner trois fois par semaine. J'en ressens tous les jours les bienfaits. Ce qui

manque aux diabétiques, c'est l'existence d'un programme d'exercice surveillé. La Sporthèque vient remédier à cette situation», a-t-il dit lors de la conférence de presse du lancement.

C'est l'infirmière Linda Lefort qui superviser le programme en deux volets.

La première étape consistera en l'analyse du mode de vie du participant et l'établissement d'une stratégie d'amélioration.

En deuxième volet, on mettra en place un programme d'exercice supervisé d'une période de six semaines.

«Nous voulons que les participants nous soient référés par leur médecin traitant. Au terme des six semaines, nous

espérons que les participants soient autonomes dans l'adoption d'un mode de vie impliquant l'exercice», a souligné Linda Lefort.

Pour sa part, le docteur endocrinologue Geneviève Lanoie a indiqué que de nombreuses recherches et études démontraient les bienfaits de l'exercice pour prévenir et atténuer les effets du diabète.

«Il y a pas moins de 1,4 million de diabétiques au Canada, mais seulement 800 000 diagnostiqués. Malheureusement, le nombre est en hausse constante. Dans les milieux médicaux, on pense que l'augmentation de l'obésité serait en cause. On en revient donc aux bienfaits de l'exercice physique», a souligné le Dr Lanoie.



SERGE PAQUIN, Le Régional
L'activité physique aide les personnes atteintes du diabète. Le maire Yves Ducharme est prêt à en attester. Il est photographié ici en compagnie de l'infirmière Linda Lefort et de la directrice adjointe de La Sporthèque de Hull Elaine Dupras.



**Chambre
de commerce
et d'industrie
de l'Outaouais**

NOUVELLES ÉCONOMIQUES

INFO CCIO

La Personnalité du mois de septembre 1999 de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais



Monsieur Gilles Lapointe, Gestionnaire Centre d'appel Commercial et affaires-Hull à Hydro-Québec, Monsieur Alain Fredette, Président de la CCIO, Monsieur Raymond Brunet et Madame Marianne Lacroix, Représentante régionale Ventes Marché PME Outaouais chez Bell Canada.

Après avoir complété un baccalauréat en Génie Civil à l'Université d'Ottawa en 1984, Monsieur Raymond Brunet se joint à l'entreprise familiale fondée en 1901 par Édouard Brunet, son arrière-grand-père. C'est donc la quatrième génération qui préside les destinées de cette entreprise familiale.

Aujourd'hui, Monsieur Brunet est le président de la compagnie. Cependant, avant d'accéder à ce poste, il a mis la main à la pâte à toutes les opérations que peuvent engendrer une entreprise de construction tel projets. De 95 à 97, il complète une maîtrise en Administration des Affaires, toujours à l'Université d'Ottawa. Durant la dernière décennie, il a amené sa compagnie à développer une expertise dans les projets de filtration et d'épuration des eaux. Ainsi, plusieurs réalisations complexes comme des usines, des hôpitaux, des écoles, des stations de pompiers, ont vu le jour. Dans plusieurs cas, il s'agissait d'édifices neufs et dans d'autres des rénovations d'édifices existants et pour n'en citer que quelques uns : Ateliers

municipaux de Gatineau, Centre hospitalier de Maniwaki, Gégép de l'Outaouais (Pavillon Félix-Leclerc), Centre hospitalier Gatineau-Mémorial de Wakefield et celui de Shawville, Campus de l'Université du Québec de Rouyn-Noranda, Usine de filtration de Hull, de Gatineau, de Hawkesbury et d'Ottawa et bon nombre encore de projets d'envergure. L'entreprise à un chiffre d'affaires d'environ 20 millions de dollars par année et soulignons que cette année, Ed. Brunet et Associés inc. a obtenu la certification ISO 9002.

Outre son travail, Raymond Brunet a su trouver le temps et s'est impliqué bénévolement dans diverses associations tant régionales que nationales. Il a été président des Étudiants en Génie civil de l'Université d'Ottawa en 1980-1981, directeur de l'Association canadienne de la construction (ACC) depuis 1998, président de l'Association de la construction de l'Outaouais (ACO) de 1988 à 1991, directeur du Conseil provincial de l'Association des entrepreneurs en construc-

tion du Québec (AECQ) en 1992 et 1993, directeur du Comité canadien des documents contractuels pour l'industrie de la construction depuis 98, directeur de la Fondation du Collège St-Alexandre depuis 1998 et de la Fondation du Centre hospitalier Gatineau-Mémorial de Wakefield depuis 96, et bien d'autres encore. Il est honoré par une Mention spéciale dans le cadre du Méritas 1991, comme "L'Ingénieur Gestionnaire"-Région de l'Outaouais par l'Ordre des Ingénieurs du Québec.

"Mes enfants, à Sophie, Ariane et Sébastien assureront peut-être un jour la relève de notre entreprise avoue-t-il mais se sont eux qui feront leur propre choix... J'ai voyagé et travaillé dans d'autres pays, mais l'Outaouais, c'est la plus belle région que je connaisse... Mon épouse Murielle et moi, sommes profondément enraciné ici ... je veux continuer à travailler pour les gens d'ici... le meilleur est à venir pour l'Outaouais... affirme-t-il confiant de tout le potentiel de notre région.

Mardi 14 septembre, la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais a honoré monsieur Raymond Brunet comme Personnalité du mois de septembre 1999, lors d'un "Cinq à 7" à l'Agora Gilles-Rochelleau de la Maison du Citoyen de Hull, où elle était l'invitée de CLARICA.



Monsieur Raymond Brunet
Jacqueline Zanon **Président Ed. Brunet et Associés inc.**

AGENDA

- 28 et 30 septembre - Déjeuner -** Emploi Québec Entreprises
- 5 octobre - "Cinq à 7" -** CHVO de Hull (Auditorium) - 116, boul. Lionel-Emond à Hull
- 6 et 7 octobre - Déjeuner -** Emploi Québec Entreprises
- 14 octobre - Souper conférence -** Monsieur Robert Perreault, Ministre des relations avec les citoyens et de l'immigration - Palais des Congrès de Hull
- 19 octobre - "Cinq à 7 du dévoilement des Finalistes des ExcelOr 1999"**
- 13 novembre - gala des Gens d'Affaires de la CCIO** au Palais des Congrès de Hull
- 7 décembre - "Cinq à 7 Prolongé de Noël"**
- 10 décembre - AGT - Déjeuner**

Pour toutes informations

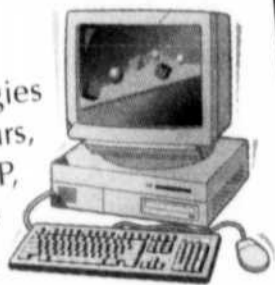
Tél. : 243-2246 Téléc. : 243-3346

Courriel : ccio@qc.aira.com

Entrepreneurship et le réseau Internet (Programme dispensé en anglais)

Ce programme a pour objectifs :

- Apprendre diverses technologies reliées au réseau Internet (Fureteurs, courrier électronique, Archie, FTP, WinZip, téléchargement de fichiers, programmation HTML, stylesheets, édition d'images, images map, animations, JavaScripts, Java applets, gestion du site et plus encore...)
- Préparer un plan d'affaires
- Former une compagnie
- Faire des affaires sur le réseau Internet



Que vous soyez intéressé à fonder votre propre entreprise ou tout simplement à apprendre les diverses technologies du réseau Internet, ce programme est pour vous!

Pour de plus amples informations sur le contenu du programme, communiquez avec :

M. Jerry Alary 685-1543
ou par courrier électronique : alaj@sympatico.ca

Début du programme : Lundi le 13 septembre

Commis et réceptionniste dans l'hôtellerie (Programme dispensé en anglais)

Objectifs du programme :

- Assumer les tâches de réceptionniste d'hôtellerie
- Accueillir avec courtoisie les clients
- Connaître les attractions touristiques de la région
- Bonne connaissance des logiciels informatiques (Windows 98, MS Word, Internet)



Qui peut s'inscrire?

Tous les adultes, qui possèdent son secondaire IV, anglais, mathématique et français ou des études secondaires équivalentes.

Durée de 43 semaines

Quelques places sont encore disponibles.
Pour informations : 684-1770

Entraînement
disponible
au Québec

UN NOUVEAU PROGRAMME

Opportunité
d'emploi

Assistance familiale et sociale aux personnes à domicile

(Programme dispensé en anglais)

Diplôme professionnel (960 heures)

Vous voulez travailler avec les gens?

Nous pouvons vous aider à développer de nouvelles techniques afin de poursuivre une carrière en travail social.



Ce programme à temps plein sera donné le jour et/ou le soir. Il débute le 1er octobre. Place limitée.

Inscrivez-vous aujourd'hui!

Voilà l'opportunité de carrière que vous attendiez. Le bilinguisme n'est pas un atout. Coût : 200\$ (matériel inclus). Aide financière disponible

Appelez dès
maintenant au 684-1770

Les prêts et bourses du Ministère du Québec sont applicable
Inscrivez-vous dès maintenant, quelques places sont encore disponible!

Plus de 80%
de taux de placement



Vous aimez voyager ? Faites carrière comme agent de voyage

(Programme dispensé en anglais)

Commercialisation des voyages

D.E.P. (900 heures)

Début :

7 septembre 1999 - juin 2000

Coût : 185\$

25 heures/semaine



Our Futur Begins Here

Notre avenir commence ici

Inscriptions

Centre Technologie de l'Outaouais
C.S. Western Quebec
100 Frank Robinson, Aylmer (Qc)

684-1770

SPORTS

GS Computing commence la défense de son titre par une défaite

L'équipe championne en titre GS Computing a connu la défaite, dimanche après-midi, lors de l'ouverture (division Bleue) de la 18e saison de la Ligue de hockey intermédiaire Labatt-Bleue.

Lors de ce match disputé à l'aréna Robert-Guertin, Pizza La Différence a vaincu les champions 2-1. Pierre Fournier a été le héros avec deux buts. La riposte est venue de Sébastien Côté.

Les gardiens Marcel Gauthier de Pizza La Différence et Luc Gauvreau de GS Computing ont brillé à plusieurs occasions.

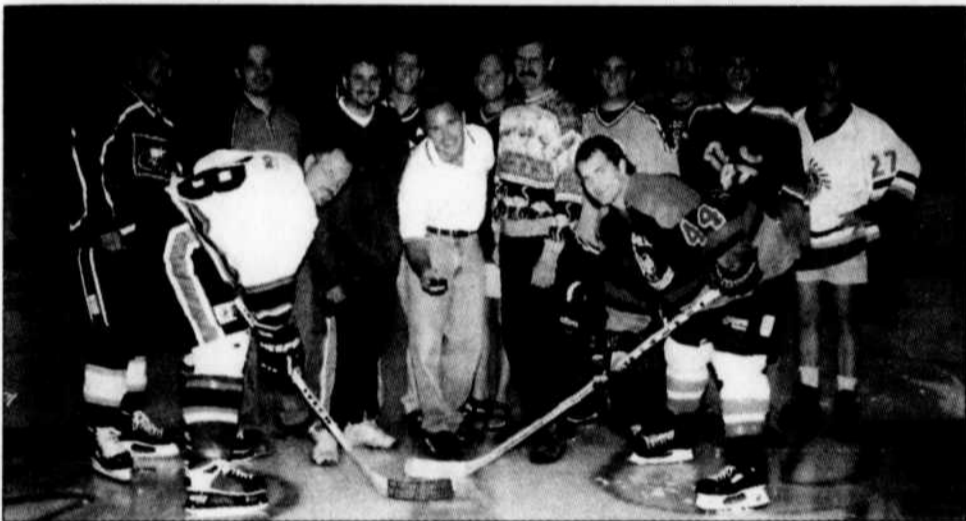
Dans la partie suivante au programme, Subway a triomphé de Samson Associés 2-1. Alain Courville et Stéphane Richard ont touché la cible alors que Luc Young faisait de même pour les perdants.

La nouvelle formation Le Bistro a facilement disposé d'Adaptech + Outaouais 5-1.

Philippe Bélanger a dirigé l'attaque avec deux buts. Les autres filets ont été l'oeuvre d'Éric Despaties, Martin Thibert et Yannick Rancourt. Dans le camp d'Adaptech +, le seul but a été l'oeuvre de René Picard.

Jason Meunier a inscrit un but dans un filet désert avec moins d'une minute à écouler dans la rencontre pour sceller la victoire de Barbara Personnel 3-1 aux dépens de la Brasserie des Raftsmen. Les deux premiers buts des vainqueurs ont été marqués par Jason Boudreau. Le seul but de la Brasserie des Raftsmen a été l'oeuvre de Stéphane Rochon.

Serge Fortin a fait bouger les cordages deux fois pour conduire le Dépanneur Rapido-Wics-Croco Bar à un gain de 5-1 sur Ergosanté. Stéphane Brunette a été l'auteur de deux buts et il en a préparé un troisième lorsque Les Puits artésiens Brunette a eu raison de Pecco's Vélo par le pointage de 5-1.



C'était journée d'ouverture officielle dans la division Bleue de la Ligue de hockey intermédiaire Labatt Bleue, dimanche après-midi à l'aréna Robert-Guertin. Au centre, Frédéric Dubé de la Brasserie Labatt est encadré du directeur et du vice-président de la ligue Stéphane LaFrance et Guy Lefebvre. À l'arrière on retrouve, de gauche à droite, Luc Gauthier du Adaptech + Outaouais, Stéphane Danis des Flames, Luc Cousineau de Pecco's Vélo, Serge Fortin du Dépanneur Rapido-Wics-Croco Bar, Luc Cyr du Bistro, Patrick Berthiaume de la Brasserie Raftsmen, Daniel Bolduc de Pizza La Différence et Robert Boulet d'Ergosanté. Les joueurs à la mise en jeu étaient Pierre Lafrenière du Barbara Personnel et Stéphane Tanguay de la Brasserie Raftsmen.



Comptoir St-Vincent de Paul
de Hull Inc.

102 rue Eddy, Hull 776-1068

Nous avons un grand besoin de meubles et de matelas en bon état, ainsi que des articles de cuisine tel que : vaisselles, casseroles, verres, ustensiles. De même que des draperies, serviettes, linge à vaisselle et des bibelots. Tous vos dons de vêtements sont très appréciés. Nous vous remercions sincèrement.

Vous pouvez soit téléphoner au Comptoir et nous irons chercher vos articles ou vous pouvez les déposer dans une de nos boîtes à cueillettes localisées aux endroits suivants :

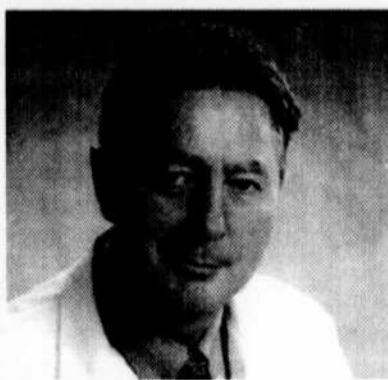
Loeb Champlain, Pharmacie Jean Coutu de Hull, Place Bédard, Zellers Place Village Cartier, Caisse populaire St-Raymond, Loeb Mont-Bleu, Église Notre-Dame de Lorette, Caisse populaire St-Joseph, Église St-Pierre Chanel, Église Notre-Dame de la Guadeloupe, Marché du Dôme, Place Riel, Métro Deslauriers, Caisse populaire Chemin de la Montagne, Magasin Maxi Chemin de la Montagne.

NOS HEURES D'OUVERTURE SONT LES SUIVANTES :

Lun. au merc. de 9 h à 17 h 30 • Jeu. et ven. de 9 h à 18 h • Sam. de 9 h à 16 h 30 • Dim. de 11 h à 17 h
BIENVENUE À TOUS!

Votre enfant a-t-il mal aux pieds ?

Pour la RENTRÉE, seul un spécialiste peut lui assurer le confort



Monsieur Carol Pouliot
Orthésiste du pied

Au Laboratoire Pouliot nous vous offrons :

- un service professionnel
- une solution spécifique à vos besoins
- un examen fonctionnel

- Votre enfant a-t-il de la difficulté à suivre ses amis, est-il toujours le dernier du groupe ?
- Marche-t-il les pieds par en-dedans ou sur la pointe des pieds ?
- Tombe-t-il souvent ou facilement ?
- Enlève-t-il ses chaussures à la première occasion ?
- Se plaint-il de crampes ou de douleurs aux pieds ou aux chevilles la nuit ?
- Use-t-il ses souliers de façon irrégulière ou anormale ?

POULIOT
CHAUSSURES & ORTHÈSES
92, boul. Raymond, Hull
Tél.: (819) 243-7433

100
1998-1999

BONHOMME

Notre Expérience
à Votre Service!

Portes faites sur mesure
et finition intérieure

BONHOMME

15% DE RABAIS

Sur le prix de détail des portes pliantes et coulissantes en miroirs faites sur mesure.

VENTE ET INSTALLATION

- PORTES PRÉ-ASSEMBLÉES
- PORTES COULISSANTES • PORTES MIROIRS
- CADRES POUR PORTES ESCAMOTABLES
- TABLETTES • MOULURES
- TRAPPES À GRENIER

Achetez directement
du manufacturier **BONHOMME**

De la fabrication à l'installation nous vous offrons un service complet!

Accessoires et pièces de qualité

MANUFACTURIER LICENCIÉ DE

STANLEY

WEISER LOCK

BLACK & DECKER

PRESTOFIX

ALEXANDRIA

BONHOMME

Notre expérience à votre service!

AYLMER
455, chemin McConnell
684-9859
Télécopieur: 684-1902

GATINEAU
243 Montée Paiement
568-3113
Télécopieur: 568-6798

BUCKINGHAM
700, Rue Dollard
986-7155
Télécopieur: 986-7249

ESTIMATIONS
GRATUITES!

AUCUN PAIEMENT NI INTÉRÊT AVANT 180 JOURS

Visitez notre magasin pour plus de détails.

Les meilleures fenêtres et portes installées par les maîtres.

BONHOMME

Transcontinental
HEURES D'OUVERTURE
 LE SERVICE TELEPHONIQUE EST OUVERT
 DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H30 À 17H00.
PRIX POUR 1 SECTEUR
 DISTRIBUTION HULL, AYLMEY, GATINEAU
 5, 10\$ POUR 10 MOTS.
TARIFS AVANTAGEUX
 Téléphonnez-nous ou passez-nous voir
 pour connaître nos tarifs spéciaux.
BUREAU DE HULL
 815 boul. de la Carrière, Hull, Qc J8Y 6T4
 Heures d'ouverture du lundi au vendredi de 8h30 à 17h
BUREAU DE GATINEAU
 430 boul. de l'hôpital, suite 106, Gatineau, Qc J8V 1T7
 Heures d'ouverture du lundi au vendredi de 9h à 12h et 13h à 17h

Tirage total : 75 400
 HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00

Les annonces classées
568-7097

TÉLÉCOPIEUR :
568-7038
La Revue
RÉGIONAL RÉGIONAL

100 IMMOBILIER (achat & vente)	300 MARCHANDISES	500 SERVICES PERSONNELS	600 MARCHÉ DE L'EMPLOI	800 AVIS
200 IMMOBILIER (location)	400 SERVICES	550 SERVICES FINANCIERS	700 FORMATION/CULTURE	900 VÉHICULES (achat, service, vente)

OFFRE À NE PAS MANQUER
 Obtenez une 2^e annonce à 50% de rabais sous la rubrique 311:
LES AUBAINES DU QUARTIER
 pour des marchandises à vendre de 1000\$ et moins.
APPELEZ-NOUS MAINTENANT!

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
 Toute discrimination est illégale.
 Les postes offerts dans nos rubriques sont
 ouverts également aux hommes et aux femmes

À NOS ANNONCEURS:
 Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact!
 Nous ne sommes responsables du montant de l'achat que
 pour la première parution de votre annonce.

105 Propriétés à vendre
500^e COMPTANT SEUL.
 18 Chauveau, Gatineau
 Quadrex
 3 c.c., 1 1/2 s. de baign
 Paiement total taxes incluses
 595^e 2 mois gratuits
 Bon crédit essentiel
613-738-7717

AYLMER 114.000\$, Chemin
 Perry, bungalow brique et pierre,
 3 chambres plus 1. Garage double,
 "carport attaché", grand patio,
 chambre de cèdre, beaucoup de
 rangement (819)682-6584

GATINEAU: 3 c.c., garage 21x29,
 piscine, libre immédiatement, 207
 de Charlevoix Ouest.
 (819)663-3009

GATINEAU: secteur Templeton,
 bâte en 1989, à voir! unifamiliale
 moderne et luxueuse, 4 chambres,
 garage, chauffé, piscine creusée
 circulaire, 27 pieds, etc... était
 124.900\$ réduit à 116.900\$ doit
 vendre! (819)669-6284
 (819)281-9827

HULL: maison en rangée en con-
 dominium, complètement rénovée,
 3 + 1 chambres, garage double in-
 térieur, paysager 88.000\$
 (819)776-0162

160 Terrains à vendre
 PEU d'argent... beaucoup de lots
 avec service: Côte d'Azur, Lim-
 bour, Côtéville, tous en ville. Cell.
 (819)246-7727

205 Logements/ appartements à louer
 3 chambres, Angers, très propre,
 prises laveuse/ sècheuse, tran-
 quille, remise, stationnement,
 grande cour, 495\$,
 (819)281-7541, (819)663-6252

AYLMER
APPTS SANCHEZ
 Bachelor à 375\$
 1 ch. à partir de 450\$
 2 ch. à partir de 550\$
 Poêle, frigo, stat.
682-0522

Hull
49 Mutchmore
 Près de Place Cartier
Studio
 pour 55 ans et plus
Chauffé/Éclairé
 cuisinière / réfrigérateur
 repeint
 buanderie (0.50)
 stationnement
 tranquille et sécuritaire
346\$
819-776-2160

HULL
 À DEUX PAS DU
 CÉGEP, ARÉNA
 & CENTRE
 COMMERCIAL
 TOUT INCLUS
**CHAUFFÉ/
 ÉCLAIRÉ**
 1 et 2 chambres
 * Repeint
 * Plancher vernis
 * CONCIERGERIE
 24 sur 24
 * Garage option
 * Semi-meublé
 * Buanderie
 * Grand terrain paysager
770-9700
770-9720

205 Logements/ appartements à louer
 AYLMEY: 2 chambres, demi sous-
 sol, spacieux, poêle/ réfrigérateur,
 stationnement, salle lavage,
 1-800-818-6640, (819)682-0666

AYLMER: appartement Stras-
 bourg, 2 c.c., poêle, réfrigérateur,
 chauffé, éclairé, unité de coin, vue
 sur rivière, libre. (819)684-3887

DOMAINE du Plateau, 2 chambres
 à coucher, 630\$/ mois
 (819)773-0925

GATINEAU: 1 chambre, poêle, ré-
 frigérateur, beaucoup d'armoires,
 propre, tranquille, 1er plancher,
 stationnement, pas chauffé ni
 éclairé, 375\$/ mois,
 (819)568-2579, (819)561-5606

205 Logements/ appartements à louer
 ★★★★★★
 GATINEAU: 1 chambre, triplex, li-
 bre, poêle/ frigo, balcons, remise,
 399\$, (819)663-5568,
 (819)685-1743
 ★★★★★★

GATINEAU: 3 c.c., 575\$/ mois,
 1.200 pi.ca., style condo, secteur
 recherché, 2 stationnements,
 (819)243-4050

GATINEAU: garçonnière et 2
 chambres, neuf, près Promena-
 des, stationnement, à partir de
 350\$ et 500\$ (819)953-2117,
 (819)243-6286

DOMAINE DU PARC
 GESTION IMMOBILIÈRE
IMMOGEST
 Promotion spéciale
GRANDS LOGIS RÉNOVÉS À PARTIR DE

Garçonnière	350\$	3 chambres	525\$
1 chambre	410\$	3 et 4 chambres	600\$
2 chambres spécial	465\$	(maisonnette)	

Près des Promenades Ascenseur
 Plancher de bois franc au salon Sous plancher de béton
246-3307
 www.vistenet.com/out/immogest

Aylmer Arms
Retraité(e)s et semi-retraité(e)s
55 ans et plus, autonomes

Garçonnière **400\$**
1 c.c. à partir de **460\$**
2 c.c. **572\$**
chauffé, éclairé

 • 2 salles de loisirs • Plusieurs extra
 • Tranquillité assurée
 • Près de 3 centres d'achats
(819) 684-5121

205 Logements/ appartements à louer
L'ESCALE
 Aylmer, Que.
 2 et 3 chambres
 à partir de
\$450
 Inclus:
 • 2 appareils ménagers
 • 1 stationnement
 • 20 minutes du centre-ville
 d'Ottawa
 • Appartements disponibles
 avec vue sur la rivière
 Pour information
684-9836

HULL: 1 chambre, sous-sol, non
 fumeur, octobre, 400\$, chauffé/
 éclairé, poêle/ réfrigérateur four-
 nis, stationnement, accès à la
 veuse/ sècheuse, (819)770-9470

HULL: 2 chambres, paisible,
 grand salon, remise, 2 stationne-
 ments, prises laveuse/ sècheuse,
 corde linge, 495\$,
 (819)771-4880, (613)751-4531

PTE-GATINEAU: grand, 2 c.c.
 chauffé, éclairé, lave-vaisselle,
 abri d'auto 750\$ (819)778-3105,
 (819)568-7876

SECTEUR Lac Beauchamp, 3
 chambres à coucher 515\$ à 535\$/
 mois (819)773-0925

TEMPLETON: 3 chambres, remise,
 2 stationnements, près de tout,
 semi sous-sol, 475\$,
 (819)671-4333

140 Commerces à vendre

205 Logements/ appartements à louer
210 Logements/ appartements chauffés à louer
 AYLMEY: 1 chambre, chauffé,
 éclairé, stationnement, câble, non-
 fumeur, tranquille, 450\$
 (819)775-9593

GATINEAU
 Près des Promenades
 2 chambres
 chauffé, éclairé, cuisinière,
 réfrigérateur, ascenseur,
 remise, impeccable
A partir de 495\$
561-3324
 ★★★★★★
 GATINEAU: 2 chambres chauf-
 fées/ éclairées, poêle/ frigo, re-
 mise intérieure, prix abordable,
 (819)568-8972, (819)685-1743
 ★★★★★★

210 Logements/ appartements chauffés à louer
 AYLMEY: 1 chambre, chauffé,
 éclairé, stationnement, câble, non-
 fumeur, tranquille, 450\$
 (819)775-9593

GATINEAU
 Près des Promenades
 2 chambres
 chauffé, éclairé, cuisinière,
 réfrigérateur, ascenseur,
 remise, impeccable
A partir de 495\$
561-3324
 ★★★★★★
 GATINEAU: 2 chambres chauf-
 fées/ éclairées, poêle/ frigo, re-
 mise intérieure, prix abordable,
 (819)568-8972, (819)685-1743
 ★★★★★★

210 Logements/ appartements chauffés à louer
 AYLMEY: 1 chambre, chauffé,
 éclairé, stationnement, câble, non-
 fumeur, tranquille, 450\$
 (819)775-9593

210 Logements/ appartements chauffés à louer
 AYLMEY: 1 chambre, chauffé,
 éclairé, stationnement, câble, non-
 fumeur, tranquille, 450\$
 (819)775-9593

210 Logements/ appartements chauffés à louer
 AYLMEY: 1 chambre, chauffé,
 éclairé, stationnement, câble, non-
 fumeur, tranquille, 450\$
 (819)775-9593

140 Commerces à vendre

225 Propriétés à louer
 AYLMEY: petite maison, 1er oc-
 tobre, 600\$, plus services,
 (613)957-2675

GATINEAU: 4 chambres, garage,
 725\$/ mois, 670 Main
 (819)663-2567

186 Jules Bordet
 Maison en rangée,
 Gatineau
 3 c.c., 1 1/2 s. de baign
 Cuisine et salle de bain
 rénovées
 1400\$ par mois
 1400\$ par mois
 - OPTION ACHAT -
 699\$/mois
(613) 738-7717

250 Maisons de repos/ centres d'accueil
 Residence pour
 personnes agees, luxueuses
 chambres, service
 personnalisée, soins 24 h,
 vue sur la rivière.
(819) 246-8716

270 Bureaux/ locaux à louer
ÉDIFICE SITUÉ
À GATINEAU
BUREAUX À LOUER
 • Nouvellement rénové
 • Air climatisé
 • Système d'alarme
 • Stationnement à l'arrière
 • Artère principale
 • Chauffage et électricité inclus
 360 Maloney Est, Gatineau
712-7293
(669-0746)

305 Ameublement
 MOBILIER salon (marque Berkline
 El-Ran) 3 places plus chaise, très
 bonne condition 2 ans, 1.400\$ à
 discuter, (819)643-2005

307 Appareils électroménagers
 RÉFRIGÉRATEUR, poêle blancs,
 (819)772-8174

310 Divers à vendre
 ENSEMBLE salle à diner, bois na-
 turel, 4 chaises, 450\$,
 (819)246-4443

310 Divers à vendre
 FUTON base métal + matelas,
 200\$, (819)595-1792

LAVEUSE sècheuse superposées,
 2 ans d'usage, 550\$,
 (819)246-4443

MOBILIER de chambre à coucher,
 bureau d'étudiant, scie radiale
 580-12", (819)663-3537

MOBILIER de chambre à coucher
 (4 pièces), 700\$, stores horizon-
 taux, (819)770-2553

SCIERIE PORTATIVE 4895\$.
 Sciez des bûches et obtenez des
 planches, des madriers et des
 poutres. Capacité large. La scierie
 la plus avantageuse n'importe où.
 Renseignements gratuits. Les In-
 dustries Norwood Inc.
 1-800-408-9995

(C.C.) Remises de
 toutes grandeurs,
 balance, préparées ou faites
 sur place. Ouvert de
 9 h à 20 h, à 1 1/2 mille
 de Buckingham,
 57, Ch. Butler
 route 309 Nord
986-7638

320 Animaux
 A donner, chatte blanche angora
 turque et chatons, (819)682-6115

335 Ordinateurs/matériel informatique
 *ORDINATEURS, SPÉCIAL REN-
 TRÉE. Achetez votre ordinateur
 directement du fabricant à partir
 de 1050\$. Ordinateurs personna-
 lisés disponibles. Compatibles à
 l'an 2000. Garantie 100%. Test de
 compatibilité à l'an 2000 offert.
 Tél: (450)430-7552 ou
 1-877-430-7552

365 Bois de foyer
 BOIS chauffage. Luzerne pour
 chevreuils. Luc Leduc, 610 Route
 148, Thurso (819)985-2997

397 On demande
JE SUIS ACHETEUR DE
TRACTEUR DE FERME
 De toutes sortes, de 20 à 100 for-
 ces et Bulldozer, Pépines, Timber-
 jack, Skider, machinerie forestière,
 etc... (819)364-2666 Yvan,
 (819)364-2021 Gervais

424 Astrologie/occultisme
 ASTRO-CLUB, ligne de voyance
 en direct 24 heures à seulement
 2.85\$/minute. Consultez dès
 maintenant Lise tarologue d'expé-
 rience au 1-900-830-6767. SPÉ-
 CIAL: 1.98/ min. en direct avec
 VISA, Master Card
 1-800-571-3999, 1-514-766-8411

446 Peinture/décoration
 PEINTURE, GYPROC, joints, pla-
 fonds décoratifs. Renovations de
 tous genres. 25 ans d'expérience.
 Estimation gratuite.
 (819)669-9104

505 Compagne/compagnon
 JOLIE jeune femme orientale, dé-
 licate, timide, sans enfants, souf-
 fre de solitude. Désire homme
 masculin, mature. Age sans im-
 portance mais libre. Samira,
 C.P.32 (R) Montréal, H2S 3K6

515 Messages particuliers
 PULSION EXXXTREME en direct
 1-(819)976-7383, 25 minutes, 1-
 (418)-976-Rève. Bleu nuit
 1-900-561-3333. Live
 3.98\$/minute, 1-473-408-8409
 frais outremers, 976-15\$/appel,
 composez 1-900-561-3333

555 Argent à prêter
 ATTENTION BESOIN D'ARGENT.
 Aide financière pour vos affaires,
 condition posséder REER, CRI,
 FRV, minimum 10,000\$ Tél:
 (514)942-7156 ou le
 1-877-796-5575

575 Prêts hypothécaires
ATTENTION
PRÊT 2e hypothèque,
 aucune évaluation
 requise, réponse rapide.
771-3392

605 Emplois divers
 SSSATTENTION CHOCOLATSSS
 Vends superbes tablettes de cho-
 colat et fais toi beaucoup d'argent
 pour t'acheter un ordinateur ou
 autre chose dont tu rêves. Tu n'as
 rien à payer à l'avance et nous li-
 vrons partout au Québec en 24 à
 48 heures. SERVICE DE LEVEE DE
 FONDIS DISPONIBLE MI et envi-
 rons: (514)277-0083. Partout au
 Québec: 1-800-561-2395. GE-
 RANTS D'ÉQUIPES RECHER-
 CHÉS.

ATTENTION
Le nouveau millénaire
 Vos désirs et vos
 rêves vous seront
 dévoilés par
 votre dévouée
GERMAINE
CLAIRVOYANTE
777-7430
ATTENTION

LA CLINIQUE D'ESOTÉRISME DU
 QUÉBEC LOUISE HALEY, Astro-
 logue reconnue. Lucie, Numéro-
 logue d'expérience. Consultez main-
 tenant le 1-900-830-4400 et de-
 venez Membre Privilège gratuite-
 ment. Visa/Master 1.98\$/min.
 1-800-799-6395, 24 heures,
 4.89\$/minutes, 18+, vu à la télévi-
 sion, 1-900-830-4400

510 Agence de rencontres avec permis
510 Agence de rencontres avec permis

TU CHERCHES QUELQU UN ?
 Entièrement
Gratuit
 Pour les
 femmes
 sérieux, amical,
 rencontre intime
 La ligne
 rencontre
 #1
 dans
 l'Est-Québec
 Plus de 2000
 appels
 par jour

Konexion
 ElleLui
 Pour un Dîner Rendez-Vous
770-0034
 (819)

RESTAURANT MIKES RESTAURANT
FRANCHISES DISPONIBLES
 Afin de consolider son expansion,
 Mikes® transforme en franchises
 ses restaurants corporatifs situés à
 Hull et Hawkesbury.

- Opportunité exceptionnelle
- Investissement minimum
- Financement disponible
- Excellents emplacements
- Formation complète
- Assistance continue

N'hésitez pas à communiquer avec :
LES RESTAURANTS MIKES INC.
 Carmine Starnino, vice-Président - Développement
 Téléphone : (514) 341-5544, poste 232
 Télécopieur : (514) 341-6236
 www.mikes.ca

Possibilité de conversion et nouveaux sites disponibles

605 Emplois divers

BESOIN... \$\$\$... pour TEMPS PLEIN/TEMPS PARTIEL
Rejoignez-vous à AVON FACILE - INTÉRESSANT PAYANT
 Informez-vous
613-232-8585

GAGNEZ 200\$, 300\$, 500\$ ou plus par semaine, en assemblant différents produits à la maison. Pour plus d'infos: envoyez une enveloppe pré-adressée à: O.P.T.D. 6-2400, Dundas St West, Suite 541, Ref. 225, Mississauga, Ontario, L5K 2R8.

INSTRUCTEUR de danse avec ou sans expérience 10\$ à 20\$/heure (613)841-9307

687 Travail à domicile

AGENCE de Recherche International des travailleurs à domicile recherche des gens pour faire de l'assemblage. (450)664-3364

705 Cours

APPRENEZ FACILEMENT A DANSER: Salsa, Rock, Cha-cha, Valse, Rumba, Merengue, Samba, Tango, Triple-swing, Claque, etc. pour gagner votre confiance je vous donne, (sans obligation d'achat), le premier cours sur cassette vidéo (valeur de 20\$) en danse Sociale, Country, Ligne ou Folklore expliquée pas à pas et dansée sur musique documentation gratuite. Gérard Contant, 2021 Aylwin, Montréal. HIW 3C4 Tél: (514)523-1010

CHANT, enseignement complet, débutant(e)s, professionnel(le)s. Tous âges, préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs, évaluation gratuite. (819)682-7747.

DEVENEZ UN AUTEUR A SUCCES avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. L'École de rédaction, 576-38 av. McArthur, Ottawa (Ontario) K1L 6R2

ATELIERS "ESTIME DE SOI"
 du 4 octobre au 22 novembre 1999
LES LUNDIS SOIRS 568-8987

MUSIQUE, cours à domicile, guitare, claviers, chant, saxophone, flûte, trompette. Tous âges, évaluation gratuite. (819)682-3333.

925 Roulotte/tente roulotte/motorisé

ROULOTTE de parc Golden Falcon 36 pieds, 1993, toute équipée, deck 8'X36', remise, installée au Camping Lac des Sables Notre-Dame du Laus, 19,900\$, (450)475-7098

945 Achat d'autos

AUTOS DEMANDÉES
 1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région.
777-7107

940 Tracteurs/machinerie agricole

URGENT BESOIN ACHETONS: PÉPINES, BULLDOZERS, "SKIDERS", TRAILERS AVEC CHARGES ET TRACTEURS DE FERME PAYONS BON PRIX COMPTANT. TEL: (819)353-1777

985 Autos à vendre

HONDA Prélude Si 1987, 168,000km, 1,400\$, (819)246-0723

Gouvernement du Québec
 Régie du logement

DOSSIER:
 22-990323-001G

«A: MICHEL LAUZON»

SOYEZ AVISÉ qu'une demande en recouvrement de loyer et dommage concernant le logement situé au 177 Richer #1, Hull, Qc. J8X 4J3, a été intentée contre vous à la Régie du logement au 170, rue Hôtel de Ville, 4e étage, bureau 4.100, Hull, Qc.

1999
LOTOPIOMPIER
 Avez-vous votre billet?
 Don minimum 2\$
 INFORMATION:
 Québec:
 1-877-682-7709
 Montréal:
 1-888-523-5325



APPEL D'OFFRES

Le Service de l'approvisionnement de la Ville de Hull recevra jusqu'à 14 h le jeudi 30 septembre 1999, des soumissions pour la location d'équipements lourds avec opérateur.

Chaque soumission devra être préparée sur le formulaire fourni à cette fin et expédiée sous pli cacheté au Service de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull (Québec) J8Y 6N2, dans l'enveloppe jointe aux documents et portant l'indication suivante:

"SOUMISSION - LOCATION - ÉQUIPEMENTS LOURDS AVEC OPERATEUR (SA-99-056)"

Le Directeur du Service de l'approvisionnement ou son représentant procédera à l'ouverture des soumissions en présence de toute personne intéressée à 14 h à la date précitée au Service de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull (Québec).

Les documents de soumission peuvent être obtenus au bureau du secrétariat du Service de l'approvisionnement à l'adresse précitée ou en téléphonant au numéro (819) 595-7500.

La Ville de Hull ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

La greffière,
 Me Suzanne Déry, o.m.a.

DONNÉ À HULL, ce 13^{ème} jour de septembre 1999.



AYLMER

SECTEUR DES FINANCES

DEMANDE DE SOUMISSION

Des soumissions cachetées seront reçues au Secteur du greffe de la Ville d'Aylmer jusqu'à 15h00, lundi le 27 septembre 1999.

Les entrepreneurs intéressés pourront obtenir les documents de soumission en se présentant au Secteur des finances, Division de l'approvisionnement, rez-de-chaussée, 115, rue Principale, Aylmer (Québec) de 8h30 à 12h00 et 13h00 à 16h30.

#DOSSIER TITRE
S99-058- Aménagement des voies de virage - intersection Aylmer/Vanier
S99-059- Fourniture et/ou installation de compteurs d'eau potable

La date d'ouverture des soumissions est lundi le 27 septembre 1999 à 15h00.

Les entrepreneurs sont invités à assister à l'ouverture des soumissions qui se tiendra au Secteur des finances, 115, rue Principale, rez-de-chaussée, Aylmer (Québec)

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.



ATTENTION - ATTENTION
PROFESSIONNELS - GENS DE MÉTIERS - GARDERIES
 Réservez votre espace 568-7328 (Laval)

ENTRETIEN PAYSAGER		ABATTAGE - ÉMONDAGE		LES RENOVATIONS LOUMAY INC.		Peinture et Rénovation R.L. enr.	
<ul style="list-style-type: none"> Tonte de gazon Taille de haie Émondage / Abattage Autres travaux divers (20 ans d'expérience) Estimation gratuite 664-0545 / 669-1345		ENLÈVEMENT DE SOUCHE DÉBOISEMENT DE TERRAIN ASSURANCE RESPONSABILITÉ (PAS DE TAXES) GUY 281-8399 - 743-0915		246-3204 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL RABAIS 40% sur portes et fenêtres Pour tous vos travaux de rénovation. Garantie rénovation écrite de l'APCHQ. Licence RBQ 8002-0381-52		- Peinture int./ext., gypse et joints - Finition de sous-sol - Menuiserie, tuile, céramique - Licence R.B.Q., #1113-3035-37 - Garantie écrite sur tous les travaux Pour Estimation gratuite 671-3297 ext. 664-2690	
CONSTRUCTION		AMÉNAGEMENT		PLOMBERIE		PEINTURE	
Construction B.C.F. Rénovations int./ext., construction neuve, titulaire d'une licence de la Régie du Québec (8002-8285-39) membre A.P.C.H.Q. 663-6053 / 427-8251 Cell. : 743-0657		Plans D'AMÉNAGEMENTS Concept exclusif par architecte paysagiste. PROFESSIONNELLE 682-5928		Les Services SYLVAIN Plomberie et Rénovations de tous genres Cellulaire: 328-3670 pagette: 231-1543		PEINTRE Peinture intérieure, extérieure, joint-plafond texturé 276-2716	
PSYCHOLOGUE		NETTOYAGE		Espace disponible		Espace disponible	
Dr William Rodrigue - Enfants - Adolescents - Familles Membre : Ordre des Psychologues Jour ou soir (819) 684-5361 Visite à votre domicile (Accepte assurance au travail)		ENTRETIEN MÉNAGER D. OUELLETTE • Ménage d'automne • Ménage régulier • Commercial Moyennant vos besoins Prix Régulier CELL: 328-2591					

Un message de l'Association des Amputés de guerre
«Avec la prudence, pas d'accidents! Donc, JOUEZ PRUDEMMENT!»
 Pour tout renseignement, composez :
1-800-250-3030

AVIS DE PRÉSENTATION D'UN PROJET DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ VILLE DE HULL

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que la Ville de Hull présentera à l'Assemblée nationale du Québec un projet de loi d'intérêt privé ayant pour objet, notamment :

De modifier la Charte de la Ville de Hull en vue d'y inclure des pouvoirs semblables à ceux dont dispose la Ville de Québec pour exiger, dans le cas de vétusté et de délabrement de bâtiments, des travaux de réfection, de réparation et d'entretien et en vue de permettre à la ville d'effectuer ces travaux aux frais du propriétaire dans le cas où ce dernier néglige ou refuse d'agir.

De plus, le projet de loi vise à modifier la Charte de la Ville de Hull pour accorder au maire le pouvoir de nommer une seule et même personne pour agir à titre de maire suppléant et de vice président du Comité exécutif.

Toute personne qui a des motifs d'intervention sur ce projet de loi d'intérêt privé doit en informer le directeur de la législation de l'Assemblée nationale du Québec, Édifice Honoré Mercier, 835, boulevard René-Lévesque Est, bureau 2.68, Québec (Québec) G1A 1A3.

Hull, ce 30 août 1999

Me Pierre Dallaire, avocat
 Procureur de la Ville de Hull

J.A.G.A. INTERNATIONAL
 recherche **CHAUFFEURS**
 Classe 1
 Postes ouverts, temps plein/partiel, 23 ans et plus
 Expérience requise pour Transport Canada - U.S.
 Les candidats doivent se présenter au :
 • 195, boul. de l'Aéroport, Gatineau (Qc) et demander pour
M. Patrice Chartrand
 Directeur des opérations

Lancement de la campagne de financement 1999

Centraide Outaouais
 Votre appui est vital...

Donnez généreusement à Centraide Outaouais !

Cabinet de campagne 1999 de Centraide Outaouais

<p>Clotilde Gingras CP syndic Gingras, Gingras et associés Vice-président de la campagne</p>	<p>Noëlle Beausoleil Campagne de charité en milieu de travail du Gouvernement du Canada (COMTGC)</p>	<p>Gilles Paquette Représentant syndical FTQ</p>
<p>Gilles Carpentier Président du c.a. Centraide Outaouais</p>	<p>Hugh Bray Les brasseries Moisan Industries et Commerce</p>	<p>Gilles Sabourin Ville d'Aylmer Affaires municipales</p>
<p>Shirane Day Directrice générale Centraide Outaouais</p>	<p>Diane Godmaire CLSC de Hull Santé et Service sociaux</p>	<p>Constance Thibert Ministère des Transports Québec Secteur public québécois</p>
<p>Catherine Gilbert Directrice de campagne Centraide Outaouais</p>	<p>Yvon Landry Commission scolaire des Drapeaux Éducation</p>	<p>Nycole Turmel Représentante syndicale APCP et Campagne de charité en milieu de travail du Gouvernement du Canada (COMTGC)</p>
<p>Pierre Archambault, ing. Startec Experts conseil Itée Professionnels</p>	<p>André Latraille Représentant syndical CSN</p>	<p>Daniel Turpin Financière Banque Nationale PME et Développement</p>
<p>Pierre Aubin TAC international Événements spéciaux</p>	<p>Pierre Ménard Esport Rosalie Famille Centraide</p>	
<p>André Beaulieu, ing. Consultants en bâtiments CABA inc.</p>	<p>Françoise Nault CBC Finances</p>	

Rock Marois, c.g.a.
 Directeur général, Gazifère
 Président de campagne 1999

Pour nous rejoindre : Centraide Outaouais
 74, boul. Montclair, Hull (Québec) J8Y 2E7
 Tél. : (819) 771-7751 ou 1 800 325-7751



YVES ROULEAU

STAGES POUR ENTRAÎNEURS

L'Unité régionale de loisir et de sport de l'Outaouais annonce qu'il y aura des stages théoriques pour entraîneurs dans la région cet automne. Il est important de noter que les entraîneurs de hockey sur glace et de ski alpin devront contacter leur

association régionale pour ces stages. Les stages de niveau 1 se dérouleront le 25 septembre, de 8h30 à 17h00, et le 26 septembre, de 8h30 à 15h30. Il faut avoir seize ans pour participer. Les stages de niveau 2 se tiendront le 22 octobre, de 19h00 à 22h00, et les 23 et 24 octobre de 8h30 à 17h30. La date limite d'inscription est le 8 octobre. Pour en savoir plus long,

on peut composer le 770-3575.

ENTRAÎNEURS RECHERCHÉS DANS LES ÉCOLES

Les institutions d'enseignement secondaire de Hull et Aylmer sont à la recherche d'entraîneurs pour les disciplines du badminton, basketball, soccer intérieur, flag-football et volley-ball. Toutes

les personnes possédant de l'expérience dans une de ces disciplines et/ou détenant le niveau 1 du Programme national de certification des entraîneurs peuvent communiquer avec Jean Mercier à l'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais au 777-2432.

MONTGOLFIÈRES: VICTOIRE DE GATINEAU-LE CASINO DE HULL

Pour une troisième année consécutive, Gatineau a remporté la compétition intercontinentale de montgolfières, dont la troisième manche se déroulait récemment à Glens Falls dans l'état de New-York, dans le cadre du Festival des montgolfières des Adirondacks. La montgolfière arborant la signature du Festival des montgolfières de Gatineau était commanditée par le Casino de Hull. Le conducteur était le directeur général du Festival des montgolfières de Gatineau, Jean Boileau. La compétition était de type chasse au renard et consistait à lancer un marqueur le plus près possible d'une cible déposée par le ballon «renard».

L'argent et le bronze pour Liette Portelance

La patineuse novice du Club de patinage artistique de Hull, Liette Portelance, a décroché deux nouvelles médailles, lors de la récente compétition Georges-Ethier de Boucherville.

Liette Portelance a remporté l'argent et le bronze, ce qui porte son total de médailles gagnées à 74 en dix années de compétition.

Au cours de l'été, la porte-couleurs du CPA de Hull s'était classée deuxième aux Championnats provinciaux d'été du Québec à Pierrefonds et troisième à la compétition Minto summer skate à Ottawa.

Chantal Poitras, Karine Marion-Doré et Annandree Dal Pont prenaient également part à la compétition de Boucherville mais elles n'ont pu se classer pour une médaille.

Soulignons par ailleurs que les prochaines compétitions d'envergure se tiendront en fin de semaine prochaine à Ottawa, à l'aréna Jim Durrell, et ensuite à Gatineau et à Alma, pour la sélection en vue des Championnats de division, tout juste avant les Championnats canadiens.



Dirigée par l'entraîneur Josée Filion, Liette Portelance accumule les succès depuis ses débuts en patinage artistique.

FLASHS-SPORTS



IL NE RESTE QUE 9 JOURS POUR PROFITER DE LA MEILLEURE OFFRE DE L'ANNÉE SUR INTRIGUE.

Oldsmobile Intrigue 1999



Vous avez le contrôle absolu, en obtenant un exposé complet et précis des prix et sans avoir de surprise après-coup.



DESIGN RAFFINÉ, CONDUITE SOUPLE, PERFORMANCE FOUQUEUSE DANS UNE VOITURE DE GRANDEUR INTERMÉDIAIRE.

- moteur V6 Twin Cam de 3,5 L et 215 HP à injection séquentielle de carburant
- boîte automatique 4 vitesses à surmultipliée
- système de freinage antiblocage aux 4 roues
- deux sacs gonflables de nouvelle génération côté conducteur et passager avant
- système antivol PASSLock®
- radiocassette AM/FM stéréo
- climatisation
- roues aluminium de 16"

LOCATION PLUS

298 \$ 19 %

TAUX À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS

LES PRIX COMPRENNENT TRANSPORT, TAXE SUR CLIMATISEUR ET PRÉPARATION.

OU À L'ACHAT

27595 \$

(Comprend transport de 835 \$ et taxe sur climatiseur de 100 \$. Immatriculation, assurance et taxes en sus.)

OLDSMOBILE INTRIGUE 1999 GUIDE DE LOCATION SANS SURPRISE	
VERSEMENT MENSUEL (36 mois/60 000 kilomètres)	298 \$
VERSEMENT INITIAL (Comprend transport de 835 \$ et taxe sur climatiseur de 100 \$)	4 000 \$
TAXE SUR CARBURANT	75 \$
PRÉPARATION À LA ROUTE	SANS FRAIS ADDITIONNEL
TVP/TPS (Comprend taxes sur versement)	656 \$
DÉPÔT DE SÉCURITÉ	350 \$
MONTANT TOTAL DÙ SUR LIVRAISON	5 379 \$

Immatriculation, enregistrement des valeurs mobilières et frais d'administration en sus.

RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES PRIMES ACCORDÉES PAR LE FABRICANT AUX CONCESSIONNAIRES CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHEVROLET-OLDSMOBILE.

HÂTEZ-VOUS! L'OFFRE PREND FIN LE 30 SEPTEMBRE 1999.

— RÉDUCTIONS DES FRAIS D'ASSURANCE AUTOMOBILE —
POUR FREINS ANTI-BLOCAGE, SACS CONFLABLES ET DISPOSITIFS ANTI-VOL, PAR LA COMPAGNIE D'ASSURANCE MOTORS — LES SPÉCIALISTES DE L'ASSURANCE DE GENERAL MOTORS.
Rendez-vous chez votre concessionnaire Chevrolet-Oldsmobile et appelez MIC afin d'obtenir rapidement une soumission sur votre assurance automobile, sans obligation de votre part.

Nous aimerions vous en dire plus : Venez nous voir chez votre concessionnaire local, sur notre site web au www.gmcanada.com ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. Un bail de Oldsmobile Intrigue a une limite annuelle de kilométrage de 20 000 km., 0.12 \$ du kilomètre excédentaire. Un bail de Oldsmobile Intrigue est à un taux annuel de crédit de 4.9 %. Autres modalités de location offertes. Financement sur approbation de crédit par GMAC seulement. Exemple : 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 1.9 %, le versement mensuel est de 216.52 \$ pour 48 mois. Le coût de financement est de 392.96 \$. L'obligation totale est de 10 392.96 \$. Un versement initial, un échange et/ou un dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de financement varieront selon le montant emprunté et le versement initial/échange. Les offres s'appliquent, tel qu'indiqué, à des modèles 1999 Oldsmobile Intrigue RTZ neufs ou de démonstration. Les offres, tel qu'indiqué, sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet de l'Ontario. Offres pour un temps limité qui ne peuvent être combinées à d'autres offres. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Voyez votre (vos) concessionnaire(s) pour les conditions et les détails. Votre concessionnaire GM n'est pas autorisé à agir à titre d'agent ou de courtier d'assurance et n'agit pas à titre d'agent ou de courtier ou à tout autre titre que ce soit au nom de la Compagnie d'assurance Motors. Offre aux résidents de l'Ontario seulement.





BRYAN KIRK

LES OLYMPIQUES

Alexandre Giroux a une chance en or aux côtés de Ryder et Spadafora

«Je dois commencer à marquer»

Utilisé de façon sporadique par Claude Julien la saison dernière, Alexandre Giroux a une chance en or de se démarquer depuis le début de la saison. Premier choix des Olympiques de Hull la saison dernière, Giroux complète maintenant le très productif duo Michael Ryder et Paul Spadafora.

Auteur de seulement deux points (un but, une passe) depuis le début de la saison, le jeune homme originaire de Québec est toutefois fort conscient qu'il devra commencer à produire sous peu pour demeurer sur le deuxième trio offensif de l'équipe. Encore dimanche soir, Giroux a raté plusieurs chances de déjouer Dave Verville dans la victoire de 5-1 des Olympiques contre les Foreurs de Val d'Or.

«Depuis quatre parties, je joue avec Ryder et Spadafora, mais ce n'est encore coulé dans le béton. C'est à moi de saisir cette chance et de prouver à l'entraîneur que je peux bien les compléter. Présentement, je ne suis pas très satisfait de mes performances. Ce soir, en plus de rater mon tir sur un échappé, j'ai manqué un filet désert. Faut que je me reprenne au plus vite si je veux demeurer avec eux. Si je ne profite pas de ces occasions de marquer, je suis certain qu'il y en a d'autres qui vont vouloir le faire à ma place.»

S'il évoluait principalement sur le quatrième trio la saison dernière, Alexandre Giroux doit aussi s'adapter au style de ses deux nouveaux compagnons de ligne, qui ont joué presque toute la dernière saison avec Radim Vrbata: «Ce n'est jamais facile, mais ces deux gars réussissent toujours à se

démarquer, et à créer des occasions.»

LEMIRE S'ÉCLATE

Un joueur qui profite actuellement de toutes ses chances est le nouveau capitaine des Olympiques, Bruno Lemire. Utilisé à profusion par Claude Julien, le centre hullois a même été promu sur l'avantage numérique: «Claude a décidé de m'utiliser en avantage numérique, et ce n'est pas moi qui va se plaindre. J'aime ça, et j'en profite», a lancé Lemire après la rencontre. Ce dernier connaît d'ailleurs un début de saison du tonnerre, récoltant trois buts et une mention d'aide lors des deux dernières rencontres.



SERGE PAQUIN, Le Régional

Utilisé avec Paul Spadafora et Michael Ryder, Alexandre Giroux ne veut pas rater la chance que lui offre Claude Julien.

UNE RENTRÉE RÉUSSIE

Les Olympiques ont donc réussi avec succès leur rentrée locale, avec des victoires vendredi (6-3, Rouyn-Noranda) et dimanche. Claude Julien était particulièrement satisfait du travail de Frédéric Malette, qui a livré deux bonnes performances le week-end dernier, après deux premières sorties difficiles à Bathurst et Rimouski. «Frédéric se retrouve tranquillement, et c'est plaisant à voir. Comme il n'a

pas joué beaucoup lors des matchs préparatoires, il a dû travailler un peu plus fort pour retrouver son synchronisme.»

Pas toujours facile de comprendre la logique du calendrier de la LHJMQ. Vendredi, les Olympiques disputeront leur troisième rencontre de la saison contre les Foreurs. Comme plusieurs coups vicieux

ont déjà été échangés entre les joueurs des deux équipes, parions que plusieurs comptes seront réglés à Val d'Or, puisque les deux équipes ne croiseront plus le fer avant le 10 novembre. «Faut admettre que c'est un peu bizarre, a commenté Bruno Lemire. Disons seulement qu'on commence à très bien connaître les Foreurs. C'est peut-être bon pour la rivalité.»

UNE OFFRE TOUT EN DOUCEUR.

ALIGNEMENT INFORMATISÉ

44⁹⁵ \$*

PLUS TAXES.
S'APPLIQUE À LA PLUPART
DES VÉHICULES.

Alignement informatisé des roues • Cales arrière et réglage
en sus, au besoin • Équilibrage des 4 roues
et vérification GRATUITE des freins avec un rapport écrit.

LES AMORTISSEURS ET JAMBES DE FORCE MIDAS OR

50% DE RÉDUCTION*

sur le prix d'un deuxième
amortisseur ou d'une
jambe de force
Midas Or installé chez Midas.

Pièces dotées de la technologie pour une conduite en douceur sur les chaussées normales et une conduite plus ferme ainsi qu'un meilleur contrôle sur les routes cahoteuses.

- ✓ Jambes de force Touring Or pour les voitures de tourisme
- ✓ Amortisseurs Touring Or pour les voitures de tourisme
- ✓ Amortisseurs Runner Lt Or pour les camionnettes et véhicules travail et loisirs

*Ces offres prennent fin le 16 octobre 1999

L'EXPERT-ENTRETIEN

Tous les détails à l'atelier de Gatineau



155, boul. Greber
561-4221

www.midas.ca

Midas, Des gens d'une grande franchise et le logo type sont des marques de commerce ou des marques déposées de Midas Canada Inc.



SERGE PAQUIN, Le Régional

Ouverture officielle 1999-2000

Les Olympiques de Hull ont donné un coup d'envoi, vendredi soir dernier, à la saison régulière 1999-2000. Plusieurs dignitaires ont participé à une courte cérémonie d'ouverture, avec en autres Gilles Sauvé, président du conseil d'administration et Marc Sénécal, président de la Corporation du bicentenaire de la Ville de Hull. C'est le maire Yves Ducharme, qui a eu l'honneur de procéder à la mise au jeu protocolaire, en compagnie du nouveau capitaine des Olympiques, Bruno Lemire, et son vis-à-vis Jérôme Tremblay.

La fraîcheur
c'est
si bon!

Ouvert
7 jours

Marché Frais



Produit du Québec
PATATES
de table



5 \$
lb

Sac de 10 livres
CAROTTES
OIGNONS
BETTERAVES
Produit du Québec

97 \$
le
sac

BOUCHERIE du MARCHÉ
POITRINES de
POULET désossées
4 99 \$
lb
11,00 kg

BOUCHERIE du MARCHÉ
BIFTECK
du ROI
4 49 \$
lb
9,90 kg

DÉLI du MARCHÉ
"SAPUTO"
MOZZARELLA
99 \$
100 g

DÉLI du MARCHÉ
"Maple Leaf"
JAMBON Mère Michel
79 \$
100 g

DÉLI du MARCHÉ
"Schneiders"
JAMBON BACON
1 29 \$
100 g

320, BOUL. ST-JOSEPH
GALERIES DE HULL
HULL

Lundi, mardi 7 h à 18 h
Mercredi, jeudi, vendredi 7 h à 21 h
Samedi 7 h à 17 h et dimanche 8 h à 17 h

SPÉCIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI *Nous nous réservons le droit de limiter les quantités